

CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG+HELLING GMBH+CO. KG

WILHELM-LEITHE-WEG 81,

44867 BOCHUM, GERMANY

erklären, dass das Produkt

MBF 3132, Babyruf

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit **R&TTE** (1999/5/EC) festgelegt sind.

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

Radio: EN 300220-3 V1.1.1

EMC: EN 301489-3 V1.4.1

Zur Beurteilung des Erzeugnisses hinsichtlich der Sicherheitsrichtlinie wurden folgende Normen herangezogen:

Safety: EN 60065 (2002)

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

BZT-ETS CERTIFICATION GMBH

Notified body ID-No.:

CE0681

01.03.2006

Datum

Geschäftsführer Markus Wix

Rechtsgültige Unterschrift



Mobiler 2-Kanal-Babyruf MBF 3031/MBF3132

Seite/Page

Bedienungsanleitung	3
Operating instructions	7
Mode d'emploi	11
Istruzioni per l'uso	15
Manual de Instrucciones	19
Gebruiksaanwijzing	23
Instrukcja obsługi	27
Návod na obsluhu	31



Inhalt

1. Lieferumfang.....	3
2. Besonderheiten	3
3. Wichtige Hinweise	3
4. Sicherheitshinweise	3
5. Bedienelemente	4
6. Inbetriebnahme des Senders	4
6.1. Empfindlichkeitsumschaltung	4
7. Inbetriebnahme des Empfängers.....	4
7.1. Besonderheit.....	5
8. Funktionsprüfung	5
9. Batterieüberwachung	5
10. Batteriewechsel	5
11. 40-MHz-Technik.....	5
12. Nachtlichtfunktion.....	5
13. Pilotton (nur bei MBF 3132).....	5
14. Reichweite.....	5
15. Clips.....	5
16. Tipps und Tricks für den Störfall.....	5
17. Wichtige Informationen	6
18. Entsorgungshinweis.....	6
19. Pflege und Gewährleistung	6
20. Technische Daten	6

MBF 3031/MBF 3132 eignet sich ideal zur Überwachung kleiner Kinder, Babys oder pflegebedürftiger Menschen. Es besteht aus einem Sender, einem Empfänger und zwei Netzteilen (230 V AC/50 Hz). Ihr Babyrufgerät arbeitet auf zwei verschiedenen Frequenzen (Kanäle) im 40-MHz-Frequenzbereich und bietet somit den Komfort optimaler Übertragungsqualität. So ist es problemlos möglich, in aller Ruhe Arbeiten im Garten auszuführen oder im Liegestuhl auf der Terrasse zu relaxen, ohne die akustische Kontrolle über Ihr Baby zu verlieren. Sie können Sender und Empfänger netzunabhängig mit Batterien/Akkus betreiben. Der Sender wird mit vier Mignonbatterien/-akkus AA, der Empfänger mit drei Microbatterien/-akkus AAA (nicht im Lieferumfang enthalten) betrieben. Wenn Sie sich für den Betrieb mit den beigegeführten Netzteilen entscheiden, ist es nicht erforderlich, die Batterien/Akkus aus den Geräten zu entfernen. Der Batterie- bzw. Akku-Betrieb wird automatisch unterbrochen.

1. Lieferumfang

- 1 x Sender
- 1 x Empfänger
- 2 x Netzteile
- 1 x Bedienungsanleitung

2. Besonderheiten

- Sender mit Nachtlichtfunktion
- Empfindlichkeitsschalter am Sender
- stufenlose Lautstärkeregelung am Empfänger
- optische Empfangsanzeige
- 2 verschiedene Kanäle einstellbar
- Batterieüberwachung am Sender und Empfänger
- Pilottonfunktion (nur bei MBF 3132)

3. Wichtige Hinweise



- Vor Gebrauch des Babyrufgerätes die Bedienungsanleitung lesen!
- Die Bedienungsanleitung ist ein Teil des Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Gerätes.
- Heben Sie die beigegeführte Bedienungsanleitung stets zum Nachlesen auf!
- Sie muss bei Weitergabe an dritte Personen mit ausgehändigt werden.

4. Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeach-

Hartig+Helling GmbH+Co. KG

Wilhelm-Leithe-Weg 81,
44867 Bochum, Germany
<http://www.hartig-helling.de>

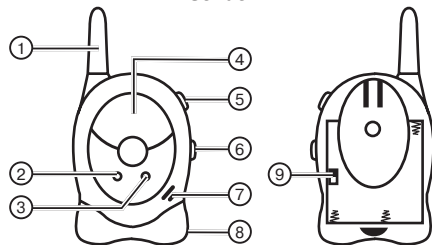
Service-Hotline

(0,12 Euro pro Minute aus
dem deutschen Festnetz):
Telefon 01805 8855600
Telefax 01805 8855609

tung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

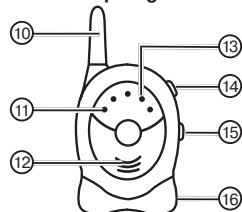
5. Bedienelemente

Sender



1. Antenne
2. Betriebsanzeige
3. Sendeanzeige
4. Nachtlicht
5. Nachtlichtfunktions-Schalter
6. Ein/Aus/Kanalwahl
7. Mikrophon
8. Netzbuchse
9. Empfindlichkeits-Schalter

Empfänger



10. Antenne
11. Betriebsanzeige
12. Lautsprecher
13. optische Empfangsanzeige
14. Ein/Aus/Lautstärke
15. Kanalumschalter
16. Netzbuchse

6. Inbetriebnahme des Senders

1. Um eine optimale Übertragung zu gewährleisten, stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachenden Raum auf oder befestigen ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand.
2. Sie können den Sender entweder mit dem beiliegenden Netzteil oder mit vier Mignonzellen (Batterien/Akkus) betreiben. Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte wie unter „10. Batteriewechsel“ beschrieben vier Mignonzellen AA in das Batteriefach. Für den Netzbetrieb schließen Sie das Netzteil an die Buchse (8) des Senders an.

3. Mit dem Schiebeschalter (6) des Senders wird sowohl das Gerät eingeschaltet als auch einer der beiden Übertragungskanäle gewählt. In der Stellung 1 überträgt das Gerät auf Kanal 1 und in der Stellung 2 auf Kanal 2. Die Betriebsbereitschaft wird Ihnen durch die aufleuchtende LED (2) angezeigt.
4. Sobald ein Geräusch vom Sender wahrgenommen wird, leuchtet die LED (3) für die Dauer der Übertragung auf. Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten.
5. Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in Richtung der zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) zeigen. Darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.



Über die beiliegende Bestellkarte können Sie zusätzliche Original-Netzteile erwerben.

6.1. Empfindlichkeitsumschaltung

Mit dem Schalter (9) im Batteriefach wird die Mikrofonempfindlichkeit am Sender eingestellt:

MIC LOW – geringe Empfindlichkeit

MIC HI – hohe Empfindlichkeit

Hinweis! Der Begriff Empfindlichkeit bezeichnet die Ansprechschwelle des Senders. Sie sollte individuell den örtlichen Gegebenheiten angepasst sein.

7. Inbetriebnahme des Empfängers

1. Stellen Sie den Empfänger in dem Raum auf, in dem Sie sich aufhalten werden oder befestigen Sie ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand.
2. Den Empfänger können Sie mittels des beiliegenden Netzteils oder mittels drei Microzellen (Akkus/Batterien) betreiben. Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte wie unter „10. Batteriewechsel“ beschrieben drei Microzellen (AAA) in das Batteriefach. Für den Netzbetrieb schließen Sie das Netzteil an die Buchse (16) des Empfängers an.
3. Mit dem Kanalwahlschalter (15) wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden.
4. Durch Drehen des Lautstärkereglers (14) nach oben wird das Gerät eingeschaltet. Nach dem Einschalten leuchtet die LED (11) auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an. Durch weiteres Drehen des Lautstärkereglers können Sie dann die Lautstärke nach Belieben einstellen.



Über die beiliegende Bestellkarte können Sie zusätzliche Original-Netzteile erwerben.

7.1. Besonderheit

Der Empfänger verfügt über eine optische Empfangsanzeige (13) (Leuchtdiodenkette). Sobald ein Geräusch übertragen wird, nehmen Sie dieses nicht nur akustisch wahr, sondern auch optisch über die Leuchtdiodenkette. Je stärker das empfangene Geräusch ist, umso mehr Dioden leuchten auf.

8. Funktionsprüfung

Es ist sehr wichtig, vor dem ersten Einsatz der Babyrufanlage diese auf ihre Funktion zu überprüfen. Stellen Sie dazu Ihren Sender in den gewünschten Raum auf und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein. Danach stellen Sie mit dem Empfindlichkeitsschalter (9) den Sender auf die gewünschte Ansprechempfindlichkeit. Zum Schluss gehen Sie mit Ihrem Empfänger einmal durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke ein.

9. Batterieüberwachung

Wenn bei Batterie-/Akkubetrieb die Batteriespannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das sowohl am Sender als auch am Empfänger angezeigt.

Bei zu geringer Betriebsspannung wechselt die Farbe der Betriebsanzeige (2) beim Sender und (11) beim Empfänger von grün auf rot.

Wichtig: Akkus können nicht in den Geräten geladen werden!

10. Batteriewechsel

1. Zum Einlegen bzw. Wechseln der Batterien/Akkus öffnen Sie die Batteriefächer vom Sender und Empfänger, indem Sie die Verriegelungen nach unten drücken und gleichzeitig die Batteriefachdeckel nach unten schieben.
2. Entnehmen Sie nun die entleerten Batterien/Akkus aus dem Gerät.
3. Legen Sie die frischen Batterien/Akkus unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung).
4. Schließen Sie nun die Batteriefächer in dem Sie die Batteriefachdeckel wieder auf die Gehäuse schieben.

11. 40-MHz-Technik

Die Anlage arbeitet im 40-MHz-Frequenzbereich, in dem Störungen durch CB-Funker ausgeschlossen sind.

12. Nachtlichtfunktion

Der Sender verfügt außerdem noch über eine zusätzliche Nachtlichtfunktion.

Da Babys sehr häufig im Dunkeln weinen, ist der Sender mit einer zusätzlichen Nachtlichtfunktion ausgestattet, die eine beruhigende Wirkung auf Ihr Baby hat. Mit dem Schalter (5) des Senders können Sie die Nachtlichtfunktion ein- bzw. ausschalten.

Folgende Funktionen sind wählbar:

AUS – Nachtlichtfunktion deaktiviert.

VOX – Nachtlicht schaltet sich automatisch ein, sobald das Mikrophon ein Geräusch wahrnimmt.

EIN – Nachtlichtfunktion ist ständig aktiviert.

- Im VOX-Modus schaltet sich das Nachtlicht ca. 5 Sekunden nach dem zuletzt wahrgenommenen Geräusch automatisch aus.
- Um die Batterien/Akkus zu schonen, sollte die Nachtlichtfunktion nur bei Netzteilbetrieb verwendet werden.

13. Pilotton (nur bei MBF 3132)

Die Funksicherheit und die Störfreiheit dieses Babyrufgerätes wird durch einen für Sie unhörbaren und in der Praxis bewährten Pilotton zusätzlich verbessert. Dieser Pilotton bewirkt, dass der Empfänger sich nur dann einschaltet, wenn Geräusche vom eigenen Sender, z. B. dem zu überwachenden Baby, übertragen werden. Für den seltenen Fall, dass Sie während der Übertragung durch andere Signalquellen aus dem 40-MHz-Frequenzbereich gestört werden, haben Sie die Möglichkeit, auf einen anderen Kanal umzuschalten.

14. Reichweite

Aufgrund der physikalischen Ausbreitungsbedingungen von Funkwellen müssen Sie die Reichweite Ihres Babyrufgerätes in Ihrer Umgebung durch Ausprobieren ermitteln. Bei optimalen Bedingungen erzielen Sie eine Reichweite bis zu 400 m. Die tatsächliche Reichweite hängt aber im Wesentlichen von den örtlichen Verhältnissen ab. Da sind z. B. der Standort des Senders, die Art der Bebauung oder die atmosphärischen Bedingungen zu berücksichtigen. Zusätzlich kann die Reichweite eingeschränkt sein, wenn Sie den Empfänger in Ihren Händen halten und ihn verschließen.

15. Clips

Sender und Empfänger können mit dem auf der Rückseite befindlichen Clips am Gürtel oder an der Aufhängavorrichtung (mit geeignetem Befestigungsmaterial an einer Wand) befestigt werden.

16. Tipps und Tricks für den Störfall

- Wenn Sender oder Empfänger nicht funktionieren, überprüfen Sie bitte die Stromversorgung.
- Wenn keine Übertragung zwischen Sender und Empfänger stattfindet, bitte die Sende-/Empfangskanäle bei beiden Geräten überprüfen (nur bei einer Übereinstimmung ist eine Verbindung möglich).
- Da MBF 3031/3132 auf Funkbasis arbeitet, ist es nicht auszuschließen, dass Sie Gespräche anderer Funkteilnehmer hören können und dass andere Funkteilnehmer die Gespräche bzw. Geräusche, die von Ihrem Sender abgegeben werden, ebenfalls empfangen können. MBF 3031/3132 benutzt jedoch Übertra-

gungsfrequenzen, die solche Störungen weitgehend ausschließen. Falls Sie dennoch in Ausnahmefällen solche Störungen feststellen sollten, schalten Sie auf den anderen Kanal (Frequenz) um.

- Zur Gewährleistung optimaler Übertragungs-/Empfangsmöglichkeiten Sender und Empfänger aufrecht stellen.
- Wenn der Empfänger zu nah am Sender steht und seine Lautstärke hoch ist, kann ein Pfeifton entstehen (Feedback, akustische Rückkopplung). Um das zu vermeiden, sollte die Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößert werden.
- Zu schwache Batterien/Akkus können beim Empfänger zu Rauschen führen.
- Beachten Sie bitte, dass es im 40-MHz-Frequenzbereich keinen generellen Schutz gegen Mithören gibt.

17. Wichtige Informationen

- Bitte benutzen Sie nur die Original-Netzteile zum Betrieb der Geräte. Sollte eines der Netzteile einmal defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Bei der Verwendung anderer Netzteile kann es bei Nichtbeachtung von Polung (+/-) und Spannungshöhe zu erheblichen Beschädigungen an den Geräten kommen.
- Ein defektes Netzteil kann nicht repariert werden. Das Anschlusskabel kann nicht ausgetauscht werden, somit muss das Netzteil umgehend entsorgt werden.
- Beim Herausziehen der Netzteile aus den Steckdosen und aus dem Babyrufergerät nicht an den Kabeln ziehen, sondern die Netzteile an den Steckern bzw. Gehäusen anfassen und abziehen, um einen Kabelbruch oder Kabelabriss zu vermeiden.
- Platzieren Sie den Sender nicht im Babybett oder am Krabbelplatz.
- Stellen Sie die Geräte immer außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern auf.
- Wenn eines oder beide Geräte mit den Batterien/Akkus betrieben werden, werden Empfangs- und Sendeleistung gegenüber dem Betrieb mit Netzteilen etwas verringert.
- Es sind zwei Netzteile beigelegt, damit Sie den Sender und Empfänger an jede Steckdose (230 Volt/50 Hz) anschließen können.
- Im Falle einer längeren Betriebsunterbrechung empfehlen wir, die Batterien/Akkus zu entfernen, da leere Batterien/Akkus kristallisieren und Schäden verursachen können.

18. Entsorgungshinweis



Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

19. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

Technische Änderungen sind vorbehalten.

20. Technische Daten

Trägerfrequenz Kanal 1: 40,695 MHz
Trägerfrequenz Kanal 2: 40,665 MHz
Betriebsspannung (Sender):
6 V DC, mit vier Mignonbatterien/-akkus (AA) oder mit Netzteil
Betriebsspannung (Empfänger):
4,5 V DC, mit drei Microbatterien/-akkus (AAA) oder mit Netzteil
max. Reichweite:
400 Meter je nach örtlichen Gegebenheiten
Steckernetzteil:
9 V DC, 100 mA sekundär; 230 V AC/50 Hz primär

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>



Operating instructions

Content

1. Scope of delivery.....	7
2. Special features	7
3. Important points to note	7
4. Safety guidelines	8
5. Operating components.....	8
6. The transmitter – initial operation.....	8
6.1. Responsivity switch	8
7. The receiver – initial operation	8
7.1. Special feature.....	9
8. Functional check	9
9. Battery monitoring	9
10. Changing the battery	9
11. 40 MHz technology	9
12. Night light function.....	9
13. Pilot references (only with MBF 3132).....	9
14. Range	9
15. Clips.....	9
16. Handy hints in case of faults.....	9
17. Important information	10
18. Notes on Disposal.....	10
19. Care and warranty	10
20. Technical data.....	10

MBF 3031/MBF 3132 is ideally suited for monitoring small children, babies or people in need of care. It consists of a transmitter, a receiver and two mains adapters (230 VAC/50 Hz).

Your baby monitoring device operates on two different frequencies (channels) within a 40 MHz frequency range, thus conveniently offering optimum transmission quality. It is thus possible to continue gardening outside or to relax on the sun-lounger on the terrace without losing acoustic control over your baby.

You can operate both transmitter and receiver independently of the mains network with batteries/storage batteries. The transmitter is operated with four round cell AA batteries/storage batteries, and the receiver is operated with three AAA micro batteries/storage batteries (not included in delivery).

If you decide to operate the device using the enclosed mains adapters, it is not necessary to remove the batteries/storage batteries. The battery or storage battery operation will be automatically discontinued.

1. Scope of delivery

- 1 x transmitter
- 1 x receiver
- 2 x mains adapters
- 1 x operating guidelines

2. Special features

- Transmitter equipped with night light function
- Transmitter equipped with responsivity switch
- Receiver equipped with continuously variable volume adjustment
- Optical reception display
- Choice between 2 different channels
- Battery monitoring function for transmitter and receiver
- Pilot reference function (only with MBF 3132)

3. Important points to note



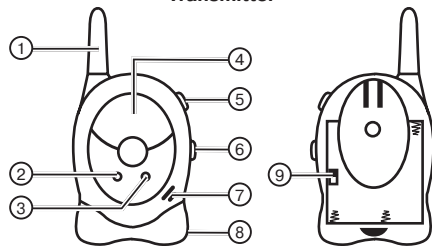
- Read the operating guidelines before using the baby monitoring device!
- The operating guidelines are a product component. These contain important advice on operating and handling the device.
- Always keep the enclosed operating guidelines for future reference!
- These should always be handed on to third parties in the event of a resale.

4. Safety guidelines

The warranty claim shall lapse in the event that damages resulting from a failure to observe the guidelines occur! We shall not be held liable for any consequential damage! We shall not be held liable in the event of any material damage or personal injury resulting from incorrect handling of the device or from a failure to observe the safety guidelines. The warranty claim shall expire in cases such as these.

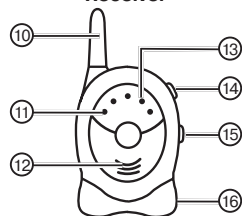
5. Operating components

Transmitter



1. Antenna
2. Operating display
3. Transmission display
4. Night light
5. Night light switch
6. On/off/channel selection
7. Microphone
8. Socket
9. Responsivity switch

Receiver



10. Antenna
11. Operating display
12. Loudspeaker
13. Optical reception display
14. On/off/volume
15. Channel change-over switch
16. Socket

6. The transmitter – initial operation

1. In order to guarantee optimum transmission, place the transmitter in a vertical position in the room which you would like to monitor or attach it to the wall using appropriate assembly materials.

2. You can either operate the transmitter using the enclosed mains adaptor or with four round cells (batteries/storage batteries). For battery operation, please place four AA round cell batteries in the battery compartment as described in point "10. Changing the battery". For mains operation, connect the mains adapter to the transmitter socket (8).
3. The sliding switch (6) is used to both switch on the device and to select one of the two transmission channels. In position 1, the device transfers to channel 1, and in position two, it transfers to channel 2. The operating state is displayed by the flashing LED (2).
4. As soon as the transmitter detects a noise, the LED (3) lights up for the transmission's duration. We recommend that you ensure that a distance of one metre between transmitter and baby is maintained for safety reasons and optimum noise transmission.
5. The front of the device should, if possible, point in the direction of the person being monitored (e. g. your baby). It is also important to ensure that the noises or sound is not impeded by obstacles.



Additional original mains adapters can be purchased via the enclosed order form.

6.1. Responsivity switch

The transmitter's microphone responsivity function is activated using the switch (9) in the battery compartment.

MIC LOW – low responsivity

MIC HI – high responsivity

Attention! The term responsivity refers to the transmitter's response threshold. This should be individually adjusted to the local conditions as necessary.

7. The receiver – initial operation

1. Place the receiver in the room where you will be, or attach it to the wall using the appropriate assembly materials.
2. The receiver can be operated using the enclosed mains adapter or with three micro cells (batteries/storage batteries). For battery operation, please place three AAA micro cell batteries in the battery compartment as described in point "10. Changing the battery". For mains operation, connect the mains adapter to the receiver socket (16).
3. Use the channel selector switch (15) to select the transmission channel (1 or 2). As a rule, transmitter and receiver should be switched to the same channel (1 or 2) for operation.
4. The device is switched on by turning up the volume control (14). After the device has been switched on, the LED (11) flashes, indicating the operating state. You can adjust the volume as appropriate by continuing to turn the volume control.



Additional original mains adapters can be purchased via the enclosed order form.

7.1. Special feature

The receiver is equipped with an optical reception display (13) (light-emitting diode chain). As soon as a noise has been transmitted, you will not only be able to hear it, but also see it via the light-emitting diode chain. The louder the noise received, the more diodes will flash.

8. Functional check

It is extremely important to check the baby monitoring device before using it for the first time. To carry out a functional check, place your transmitter in the desired location and switch a radio (for example) on at low volume.

After this, adjust the transmitter to the desired responsivity level using the responsivity switch (9). Finally, walk through the house with your receiver and adjust it to the correct volume.

9. Battery monitoring

When the battery/storage battery voltage falls too low (in the event that the device is being battery operated), this will be displayed on both transmitter and receiver.

If the operating voltage is insufficient, the colour of the operating display changes from green to red on both transmitter (2) and receiver (11).

Important: Storage batteries cannot be recharged in the device itself!

10. Changing the battery

1. To insert/change the batteries/storage batteries, open the transmitter's/receiver's battery compartments by pressing down the locking mechanisms and simultaneously sliding off the lid of the battery compartment.
2. Now remove the empty batteries/storage batteries from the device.
3. After this, place new batteries/storage batteries in the appropriate cavities, ensuring that the polarity is correct (+/-) – see instructions on the casing.
4. Now close the battery compartments by sliding the lid of the battery compartment back onto the casing.

11. 40 MHz technology

The device operates within a 40 MHz frequency range, which excludes interference from CB wireless operators.

12. Night light function

The transmitter is also equipped with an additional night light function.

As babies often tend to cry in the dark, the transmitter is equipped with an additional night light function which has a smoothing effect on your baby.

You can switch the night light function on or off using the switch (5) on the transmitter.

Choose from the following functions:

AUS – Night light function deactivated.

VOX – Night light switches on automatically as soon as the microphone picks up a noise.

EIN – Night light function is constantly activated.

- In the VOX mode, the night light switches off approximately 5 seconds after the last noise it picked up.
- The night light function should only be used in conjunction with the mains adaptor in order to conserve the batteries/storage batteries.

13. Pilot references (only with MBF 3132)

The remote safety and fault-free nature of this baby monitoring device is additionally improved with the aid of an inaudible, proven pilot reference. This pilot reference has the effect that the receiver only switches on in the event that noises from the connecting transmitter, e. g. the baby being monitored, are transferred.

In the unlikely event that you are disrupted by other signals from the 40 MHz frequency range during transmission, you have the option to switch over to another channel.

14. Range

The physical radio wave propagation conditions mean that you will have to determine the range of your baby monitoring device by trial and error. Under optimum conditions, the range will extend to 400 m. However, the actual range significantly depends on the local conditions. These include, for example, the position of the transmitter, the type of building or the atmospheric conditions. The range can also be limited in the event that you hold the receiver in your hands and seal it.

15. Clips

Both transmitter and receiver can be attached to a belt or the wall (with suitable materials) using the clips situated on the back of the two devices.

16. Handy hints in case of faults

- If the transmitter or receiver does not function, check the electricity supply initially.
- If no transfer between transmitter and receiver takes place, please check the transmission/reception channels on both devices (a connection is only possible if they correlate).
- As MBF 3031/3132 operates on a wireless (radio) basis, you may be able to hear conversations on other wavelengths, and, in turn, other listeners may be able to receive the conversations or noises emitted by your transmitter. However, MBF 3031/3132 uses transfer frequencies which should ensure that interference of this nature will not usually occur. If, however, the occa-

- sional interference does arise, switch over to the other channel (frequency).
- Transmitter and receiver should be placed in an upright position in order to guarantee optimum transmission and reception.
 - If the receiver is placed too close to the transmitter and its volume is too high, a whistling tone can be generated (acoustic feedback). In order to avoid this, the distance between transmitter and receiver should be extended.
 - Weak batteries or storage batteries can result in the receiver emitting a crackling noise.
 - Please note that no general protection exists against third party listening within the 40 MHz frequency range.

17. Important information

- Please use only the original mains adapters to operate the devices. If one of the mains adapters should prove faulty, please consult your specialist dealer. If other mains adapters are used, non-compatible polarities (+/-) and electrical voltages can result in serious damage to the devices.
- A faulty mains adapter cannot be repaired. The power supply lead cannot be replaced, and the mains adapter should be disposed of immediately as a result.
- Avoid pulling on the lead when removing the mains adapter from the socket and the baby monitoring device, instead carefully plugging and unplugging them from the socket or device in order to prevent damaging the lead.
- Do not place the transmitter in the baby's cot or crawling pen.
- Always place the devices out of the reach of small children.
- If one or both devices are operated with batteries/storage batteries, reception and transmission performance will not be as good as is the case with mains operation.
- Two mains are adapters are enclosed in order to allow you to plug both transmitter and receiver into their respective sockets (230 volts/50 Hz).
- We recommend the removal of batteries/storage batteries in the event that the device has not been used for a long time, as empty batteries/storage batteries can crystallise and cause damage.

18. Notes on Disposal

- 

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.
- 




Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.

You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

19. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.

The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 3 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.

We reserve the right to make technical modifications.

20. Technical data

Channel 1 – carrier frequency: 40.695 MHz
 Channel 2 – carrier frequency: 40.665 MHz
 Operating voltage (transmitter):
 6 V DC, with four AA round cell batteries/storage batteries or mains adapter
 Operating voltage (receiver):
 4.5 V DC, with three AAA micro batteries/storage batteries or mains adapter
 Max. range: 400 metres depending on local conditions
 Wall power supply:
 secondary – 9 V DC; 100 mA; primary – 230 V AC/50 Hz

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

Mode d'emploi

Contenu

1. Contenu de la livraison	11
2. Particularités	11
3. Consignes importantes	11
4. Consignes de sécurité.....	11
5. Éléments de commande.....	12
6. Mise en service de l'émetteur	12
6.1. Réglage de la sensibilité	12
7. Mise en service du récepteur	12
7.1. Particularité	13
8. Vérification du fonctionnement.....	13
9. Surveillance des piles.....	13
10. Changement des piles.....	13
11. Technique 40 MHz	13
12. Fonction veilleuse	13
13. Signal pilote (uniquement pour MBF 3132).....	13
14. Portée	13
15. Clips.....	13
16. Trucs et astuces en cas de dysfonction.	13
17. Informations importantes.....	14
18. Conseils pour l'élimination	14
19. Entretien et garantie.....	14
20. Données techniques	14

MBF 3031/MBF 3132 est idéal pour la surveillance de jeunes enfants, bébés ou personnes dépendantes. Il est constitué d'un émetteur, d'un récepteur et de deux adaptateurs réseau (230 V AC/50 Hz). Le babyphone fonctionne sur deux fréquences différentes (canaux) dans la zone de fréquence 40 MHz et vous offre ainsi une qualité de transmission optimale. Il permet de travailler sans problème dans le jardin ou de vous reposer sur une chaise longue sur la terrasse sans perdre le contrôle acoustique de votre bébé.

Vous pouvez faire fonctionner l'émetteur et le récepteur indépendamment du réseau avec les piles/accus. L'émetteur fonctionne avec quatre piles mignon/accus AA, le récepteur avec trois piles micro/accus AAA (non compris dans la livraison).

Si vous faites fonctionner l'appareil avec les adaptateurs réseau joints, vous n'avez pas besoin de retirer les piles/accus des appareils. Le fonctionnement sur piles/accus est automatiquement interrompu.

1. Contenu de la livraison

- 1 x émetteur
- 1 x récepteur
- 2 x adaptateurs réseau
- 1 x mode d'emploi

2. Particularités

- Émetteur avec fonction veilleuse
- Bouton de réglage de la sensibilité sur l'émetteur
- Réglage du volume en continu sur le récepteur
- Indicateur de réception optique
- 2 canaux différents réglables
- Surveillance des piles sur l'émetteur et le récepteur
- Fonction signal pilote (uniquement sur le MBF 3132)

3. Consignes importantes



- Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le babyphone mobile !
- Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des consignes importantes pour la mise en service et la manipulation de l'appareil.
- Conserver toujours ce mode d'emploi pour consultation ultérieure !
- Il doit accompagner l'appareil si vous le donnez à un tiers.

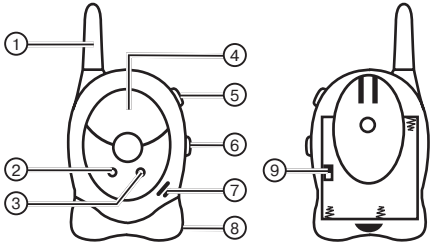
4. Consignes de sécurité

En cas de dommages survenant suite au non respect des instructions, tout droit à la garantie est annulé ! Nous déclinons toute responsabilité pour les conséquences en résultant ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages matériels ou corporels résultant.

tant d'une mauvaise manipulation ou du non respect des instructions. Tout droit à la garantie est dans ce cas annulé.

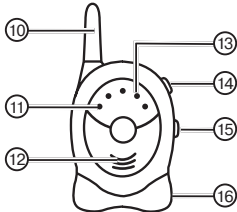
5. Éléments de commande

Émetteur



- 1. Antenne
- 2. Indicateur de fonctionnement
- 3. indicateur d'émission
- 4. Veilleuse
- 5. Commutateur de la fonction veilleuse
- 6. Marche/Arrêt/Sélection du canal
- 7. Microphone
- 8. Prise réseau
- 9. Bouton de réglage de la sensibilité

Récepteur



- 10. Antenne
- 11. Indicateur de fonctionnement
- 12. Haut-parleur
- 13. Indicateur optique de réception
- 14. Marche/Arrêt/Volume
- 15. Commutateur de canal
- 16. Prise réseau

6. Mise en service de l'émetteur

- 1. Afin de garantir une transmission optimale, placer l'émetteur verticalement dans la pièce à surveiller ou le fixer au mur à l'aide du matériel de fixation adapté.
- 2. Vous pouvez faire fonctionner l'émetteur soit avec l'adaptateur réseau joint, soit avec quatre (piles/accus). Pour le fonctionnement sur pile, insérer comme décrit au paragraphe « 10. Changement des piles » quatre piles mignon AA dans le compartiment à piles. Pour le fonctionnement sur réseau, brancher l'adaptateur réseau à la prise (8) de l'émetteur.

- 3. Le bouton-poussoir (6) de l'émetteur permet d'allumer l'appareil et de choisir l'un des deux canaux de transmission. En position 1, l'appareil transmet sur le canal 1 et en position 2 sur le canal 2. La disponibilité de l'appareil est indiquée par l'allumage d'une DEL (2).
- 4. Dès que l'émetteur capte un bruit, la DEL (3) s'allume pour la durée de la transmission. Pour des raisons de sécurité et pour une transmission optimale des bruits, nous vous recommandons de ne pas laisser moins d'un mètre de distance entre l'appareil et le bébé.
- 5. Diriger la face avant de l'appareil autant que possible vers la personne à surveiller (par ex. votre bébé). Veiller par ailleurs à ce que les bruits ou le son ne soient pas interrompus par des obstacles.



Vous pouvez commander d'autres adaptateurs réseau d'origine grâce à la carte de commande jointe.

6.1. Réglage de la sensibilité

Le commutateur (9) situé dans le compartiment à piles permet de régler la sensibilité du microphone de l'émetteur :

MIC LOW – faible sensibilité
MIC HI – haute sensibilité

Consigne ! Le terme sensibilité décrit le seuil de réponse de l'émetteur. Il doit être réglé individuellement en fonction des conditions environnantes.

7. Mise en service du récepteur

- 1. Placer le récepteur dans la pièce dans laquelle vous vous trouvez ou le fixer au mur à l'aide du matériel de fixation adapté.
- 2. Vous pouvez faire fonctionner le récepteur à l'aide de l'adaptateur réseau ou de trois piles micro (accus/piles). Pour le fonctionnement sur pile, insérer comme décrit au paragraphe « 10. Changement des piles » trois piles micro AAA dans le compartiment à piles. Pour le fonctionnement sur réseau, brancher l'adaptateur réseau à la prise (8) du récepteur.
- 3. Le commutateur de sélection du canal (15) vous permet de choisir le canal de transmission (1 ou 2). L'émetteur et le récepteur doivent fonctionner sur le même canal (1 ou 2).
- 4. Pour allumer l'appareil, tourner le bouton de réglage du volume vers le haut (14). Une fois allumé, la DEL (11) s'allume et vous indique le fonctionnement. En tournant encore le bouton de réglage du volume, vous pouvez régler le volume comme il vous plaît.



Vous pouvez commander d'autres adaptateurs réseau d'origine grâce à la carte de commande jointe.

7.1. Particularité

Le récepteur dispose d'un indicateur de réception optique (13) (chaîne de diodes lumineuses). Dès qu'un bruit est transmis, vous le percevez non seulement acoustiquement, mais aussi optiquement par la chaîne de diodes lumineuses. Plus le bruit perçu est fort, plus le nombre de diodes allumées augmente.

8. Vérification du fonctionnement

Il est très important de vérifier le bon état de fonctionnement du babyphone avant son utilisation. Posez pour ce faire votre émetteur dans la pièce à surveiller et allumez par ex. une radio au volume habituel de la pièce. Réglez ensuite l'émetteur sur la sensibilité souhaitée à l'aide du bouton de réglage de sensibilité (9). Plus vous tournez le bouton de réglage vers le haut, plus l'émetteur est sensible. Maintenant, déplacez-vous avec votre récepteur d'une pièce à l'autre et réglez le volume souhaité.

9. Surveillance des piles

Lorsque la tension n'est plus suffisante en mode accus ou pile, un voyant vous le signale sur l'émetteur comme sur le récepteur. En cas de tension de fonctionnement trop faible, les voyants de fonctionnement (2) changent sur l'émetteur et sur le récepteur (11) de vert à rouge.

Important : les accus ne peuvent pas être chargés dans l'appareil !

10. Changement des piles

- 1. Pour insérer ou changer les piles/accus, ouvrir le compartiment à piles de l'émetteur et du récepteur, en poussant les verrouillages et le couvercle du compartiment à piles vers le bas.
- 2. Retirer les piles/accus vides de l'appareil.
- 3. Placer les piles/accus neuves en respectant la polarité (+/-) dans l'emplacement prévu (voir illustration imprimée).
- 4. Refermer les compartiments à pile en repoussant les couvercles dans les boîtiers.

11. Technique 40 MHz

Le dispositif fonctionne sur la zone de fréquence 40 MHz, qui empêche les perturbations des radios CB.

12. Fonction veilleuse

L'émetteur dispose par ailleurs d'une fonction veilleuse. Les bébés pleurant souvent dans le noir, l'émetteur dispose d'une fonction veilleuse supplémentaire qui calme votre bébé.

Le commutateur (5) de l'émetteur permet d'activer ou de désactiver la fonction veilleuse.

Les fonctions suivantes sont disponibles :

AUS – Fonction veilleuse désactivée.
VOX – La veilleuse s'allume automatiquement dès que le microphone détecte un bruit.
EIN – Fonction veilleuse activée en permanence.

- En mode VOX, la veilleuse s'éteint environ 5 secondes après le dernier bruit automatiquement.
- Pour préserver les piles/accus, utiliser la fonction veilleuse uniquement en fonctionnement sur secteur.

13. Signal pilote (uniquement pour MBF 3132)

La sécurité radio et l'absence de perturbations de ce babyphone sont encore améliorées par un signal pilote inaudible pour vous et qui a fait ses preuves dans la pratique. Ce signal pilote permet le déclenchement du récepteur uniquement en cas de transmission de signaux du propre émetteur, par ex. le bébé à surveiller. Dans les cas rares où la transmission est perturbée par d'autres sources de signaux de la zone de fréquence de 40 MHz, vous avez la possibilité de changer de canal.

14. Portée

En raison des conditions physiques de propagation des ondes radio, vous devez déterminer la portée de votre babyphone dans votre environnement par des essais. Dans des conditions optimales, vous obtenez une portée allant jusqu'à 400 m. La portée effective dépend cependant principalement des conditions locales. Il faut tenir compte par exemple de l'emplacement de l'émetteur, de la nature du bâtiment ou des conditions atmosphériques. La portée peut par ailleurs être restreinte lorsque vous avez le récepteur dans vos mains et l'enfermez.

15. Clips

L'émetteur et le récepteur peuvent être fixés avec le clip se trouvant au dos de l'appareil à la ceinture ou au dispositif d'accrochage (au mur avec le matériel approprié).

16. Trucs et astuces en cas de dysfonction.

- Lorsque l'émetteur ou le récepteur ne fonctionnent pas, veuillez vérifier l'alimentation en électricité.
- En l'absence de transmission entre l'émetteur et le récepteur, veuillez vérifier les canaux d'émission/de réception des deux appareils (une liaison n'est possible que s'ils sont tous deux réglés sur le même canal).
- Le MBF 3031/3132 fonctionnant par signal radio, on ne peut exclure la réception de conversations d'autres participants radio et inversement que d'autres participants captent des signaux ou conversations émis par votre émetteur. MBF 3031/3132 utilise cependant des fréquences de transmission qui permettent d'éviter au maximum ces perturbations. Si malgré tout vous rencontrez exceptionnellement ce type de perturbations, basculez sur l'autre canal (fréquence).
- Afin de garantir des possibilités optimales d'émission/réception, placez votre émetteur et votre récepteur debout.
- Lorsque le récepteur est trop proche de l'émetteur et que le volume est trop fort, un sifflement peut se faire entendre (Feedback, rétro-couplage acoustique). Afin

d'éviter ce phénomène, augmentez la distance entre l'émetteur et le récepteur.

- Des accus trop faibles peuvent entraîner un grésillement du récepteur ou déclencher l'alarme de portée.
- Veuillez noter que dans la plage de fréquence 40Hz, il n'existe pas en général de protection contre l'écoute par des tiers.

17. Informations importantes

- Veuillez utiliser uniquement les adaptateurs réseau d'origine pour le fonctionnement des appareils. En cas de dysfonctionnement de l'un des adaptateurs réseau, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. En cas d'utilisation d'autres adaptateurs réseau, le non respect de la polarité (+/-) et de la tension peuvent entraîner d'importantes détériorations des appareils.
- Un adaptateur défectueux ne peut pas être réparé. Le câble de connexion ne peut pas être échangé, l'adaptateur doit être éliminé sans délai.
- Pour débrancher les adaptateurs réseau des prises et du babyphone, ne pas tirer sur les câbles mais saisir les adaptateurs réseau au niveau de la prise ou du boîtier et tirer afin d'éviter de casser ou d'arracher le câble.
- Ne placez pas l'émetteur dans le lit du bébé ou dans son parc.
- Posez toujours les appareils hors de portée des jeunes enfants.
- Lorsque l'un des appareils ou les deux fonctionnent sur accus, la puissance d'émission et de réception est légèrement inférieure par rapport à celle en fonctionnement avec les adaptateurs réseau.
- La livraison comprend deux adaptateurs réseau, afin que vous puissiez brancher l'émetteur et le récepteur chacun à une prise (230 volts/50 Hz).
- En cas d'interruption prolongée d'utilisation, nous vous recommandons de retirer les accus, les accus vides pouvant cristalliser et endommager l'appareil.

18. Conseils pour l'élimination

 Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

    Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

19. Entretien et garantie

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif.

L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 3 ans compter de la date d'achat.

Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

20. Données techniques

Fréquence porteuse canal 1 : 40,695 MHz
Fréquence porteuse canal 2 : 40,665 MHz
Tension de fonctionnement (émetteur) :
6 V DC, avec quatre piles mignon/accus (AA)
ou avec un adaptateur réseau
Tension de fonctionnement (récepteur) :
4,5 V DC, avec trois piles micro/accus (AAA)
ou avec un adaptateur réseau
Portée max. :
400 mètres en fonction des conditions environnantes
Adaptateur réseau :
9 V DC, 100 ma secondaire ; 230 V CA/50 Hz primaire

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet <http://www.hartig-helling.de>



Istruzioni per l'uso

Contenuto

1. Volume di fornitura.....	15
2. Caratteristiche	15
3. Indicazioni importanti	15
4. Indicazioni di sicurezza	16
5. Comandi.....	16
6. Attivazione del trasmettitore.....	16
6.1. Commutazione della sensibilità.....	16
7. Attivazione del ricevitore.....	16
7.1. Caratteristiche	17
8. Verifica del funzionamento.....	17
9. Monitoraggio batterie.....	17
10. Sostituzione delle batterie	17
11. Tecnologia a 40 MHz.....	17
12. Funzione luce notturna	17
13. Suono pilota (solo per MBF 3132)	17
14. Portata	17
15. Clip	17
16. Suggerimenti e trucchi per i casi d'interf.	17
17. Informazioni importanti.....	18
18. Avvertenze per lo smaltimento	18
19. Manutenzione e garanzia	18
20. Dati tecnici.....	18

MBF 3031/MBF 3132 rappresenta la soluzione ideale per il monitoraggio di bambini piccoli, neonati o persone che richiedono assistenza. È formato da un trasmettitore, un ricevitore e due trasformatori (230 V AC/50 Hz).

La ricetrasmittente opera su due diverse frequenze (canali) nella gamma di frequenze dei 40 MHz e offre in questo modo il comfort di una qualità di trasmissione ottimale. È possibile dedicarsi senza problemi al giardinaggio nella più completa tranquillità o concedersi un po' di relax sulla sdraio in terrazzo mantenendo sempre il controllo acustico del neonato.

Il trasmettitore ed il ricevitore possono essere indipendenti dall'alimentazione di rete grazie alle batterie/agli accumulatori. L'alimentazione al trasmettitore è fornita da quattro mignonbatterie/accumulatori AA, mentre il ricevitore funziona con tre microbatterie/accumulatori AAA (batterie/accumulatori non incluse/i nel volume di fornitura).

Se si preferisce il funzionamento con i trasformatori forniti in dotazione, non è necessario rimuovere le batterie/gli accumulatori dai dispositivi. Il funzionamento a batteria o accumulatore viene interrotto in modo automatico.

1. Volume di fornitura

- 1 trasmettitore
- 1 ricevitore
- 2 trasformatori
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

2. Caratteristiche

- Trasmettitore con funzione luce notturna
- Interruttore sensibilità nel trasmettitore
- Regolazione a variazione continua del volume nel ricevitore
- Visualizzazione della ricezione
- Possibilità d'impostazione di 2 diversi canali
- Monitoraggio batterie nel trasmettitore e nel ricevitore
- Funzione pilota (solo per MBF 3132)

3. Indicazioni importanti



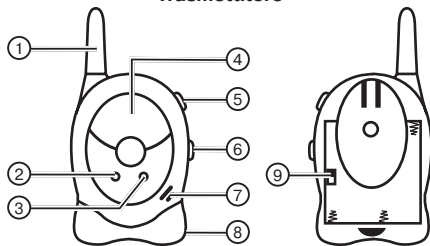
- Prima di impiegare la ricetrasmittente per neonati leggere le istruzioni per l'uso.
- Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e contengono indicazioni importanti in merito all'attivazione e alla gestione dell'apparecchio.
- Conservare sempre le istruzioni per l'uso fornite in dotazione per un'eventuale rilettura.
- È necessario fornire anche le istruzioni per l'uso in caso di cessione a terzi.

4. Indicazioni di sicurezza

In caso di danni provocati dal mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, viene annullato il diritto di garanzia. Non ci si assume nessuna responsabilità per i danni secondari derivanti da questa condizione. Non ci si assume nessuna responsabilità in caso di danni a cose o persone provocati da un uso improprio o dal mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza. In alcuni casi viene annullato qualsiasi diritto di garanzia.

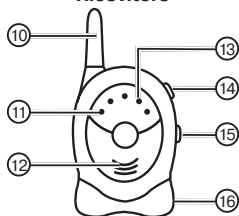
5. Comandi

Trasmettitore



1. Antenna
2. Indicatore di funzionamento
3. Indicatore di trasmissione
4. Luce notturna
5. Interruttore della funzione luce notturna
6. On/Off/Selezione canale
7. Microfono
8. Presa elettrica
9. Interruttore della sensibilità

Ricevitore



10. Antenna
11. Indicatore di funzionamento
12. Diffusore
13. visualizzazione della ricezione
14. On/Off/Volume
15. Commutatore canale
16. Presa elettrica

6. Attivazione del trasmettitore

1. Per garantire una trasmissione ottimale, disporre il trasmettitore in posizione verticale nell'ambiente da sottoporre a monitoraggio o fissarlo ad una parete con l'apposito materiale di montaggio.

2. È possibile fornire al trasmettitore l'alimentazione del trasformatore fornito in dotazione o di quattro batterie a microbatterie (batterie/accumulatori). Per il funzionamento a batteria inserire le quattro mignon-batterie AA nell'apposito vano come descritto in "10. Sostituzione batterie". Per il funzionamento ad alimentazione di rete collegare il trasformatore alla presa (8) del trasmettitore.
3. Con l'interruttore a scorrimento (6) del trasmettitore si attiva il dispositivo e si seleziona anche uno dei due canali di trasmissione. Nella posizione 1 il dispositivo trasmette sul canale 1 e nella posizione 2 sul canale 2. Lo stato di pronto per l'uso viene indicato dal LED acceso (2).
4. Non appena un rumore viene rilevato dal trasmettitore, il LED (3) si illumina per la durata della trasmissione. Per ragioni di sicurezza e per una trasmissione ottimale dell'audio si consiglia di non superare la distanza di un metro tra il trasmettitore ed il neonato.
5. Il lato anteriore dell'apparecchio dovrebbe essere orientato, per quanto possibile, nella direzione della persona da controllare (ad es. un neonato). Inoltre è necessario prestare attenzione al fatto che i rumori o i suoni non siano bloccati da eventuali ostacoli.



Con la scheda d'ordine in allegato è possibile acquistare altri trasformatori originali.

6.1. Commutazione della sensibilità

Con l'interruttore (9) nel vano batterie viene impostata la sensibilità del microfono nel trasmettitore:

MIC LOW – sensibilità ridotta

MIC HI – sensibilità elevata

Nota Il termine sensibilità definisce la soglia di risposta del trasmettitore. Si consiglia di adattare la sensibilità alle caratteristiche locali in base alle proprie esigenze.

7. Attivazione del ricevitore

1. Disporre il ricevitore nella stanza in cui si sosta o fissarlo ad una parete con l'apposito materiale di montaggio.
2. È possibile fornire al ricevitore l'alimentazione del trasformatore in dotazione o di tre microbatterie (batterie/accumulatori). Per il funzionamento a batteria inserire tre microbatterie AAA nell'apposito vano come descritto in "10. Sostituzione batterie". Per il funzionamento ad alimentazione di rete collegare il trasformatore alla presa (16) del ricevitore.
3. Selezionare il canale di trasmissione (1 o 2) con l'interruttore della sensibilità (15). In linea di massima il trasmettitore ed il ricevitore devono essere impostati sullo stesso canale (1 o 2) per il loro funzionamento.
4. Ruotando la regolazione del volume (14) verso l'alto il dispositivo viene attivato. Dopo l'attivazione il LED (11) si illumina ed indica lo stato di pronto per l'uso. Ruotando ancora la regolazione del volume è possibile variare l'intensità del volume a piacere.



Con la scheda d'ordine in allegato è possibile acquistare altri trasformatori originali.

7.1. Caratteristiche

Il ricevitore dispone di un'indicazione visiva della ricezione (13) (serie di diodi luminosi). Non appena viene trasmesso un rumore, non solo è possibile rilevarlo in modo acustico, ma anche visivo grazie alla serie di diodi luminosi. I diodi si illuminano a seconda dell'intensità del rumore ricevuto.

8. Verifica del funzionamento

Prima della prima attivazione della ricetrasmittente per neonati è molto importante verificarne il corretto funzionamento. Per effettuare questa operazione disporre il ricevitore nell'ambiente desiderato ed accendere ad esempio una radio a basso volume. Successivamente impostare il trasmettitore sulla sensibilità di risposta desiderata con l'interruttore della sensibilità (9). Infine attraversare eventuali ambienti con il ricevitore ed impostare l'intensità del volume desiderata.

9. Monitoraggio batterie

Se il voltaggio delle batterie non è più sufficiente per il funzionamento a batteria/accumulatore, questo stato viene visualizzato sia sul trasmettitore sia sul ricevitore. In presenza di una tensione di funzionamento troppo ridotta, il colore dell'indicatore di funzionamento (2) nel trasmettitore e (11) nel ricevitore cambia da verde a rosso.

Importante: non è possibile ricaricare gli accumulatori all'interno dei dispositivi.

10. Sostituzione delle batterie

1. Per inserire o sostituire le batterie/gli accumulatori aprire i vani batterie del trasmettitore e del ricevitore premendo i bloccaggi verso il basso e allo stesso tempo facendo scorrere lo sportellino del vano verso il basso.
2. A questo punto rimuovere le batterie/gli accumulatori scarichi dal dispositivo.
3. Prestando attenzione alle polarità (+/-) inserire le batterie/gli accumulatori nuove/i negli appositi scassi (vedere lo stampo in rilievo del telaio).
4. A questo punto richiudere i vani batterie facendo scorrere nuovamente l'apposito sportellino sul telaio.

11. Tecnologia a 40 MHz

Il sistema opera nella gamma di frequenze di 40 MHz con cui si escludono le eventuali interferenze dei ricetrasmittitori CB.

12. Funzione luce notturna

Il trasmettitore dispone anche di una funzione supplementare luce notturna. Il trasmettitore è dotato di una funzione supplementare

re luce notturna che produce un effetto tranquillizzante sui neonati che molto spesso piangono quando sono al buio.

Con l'interruttore (5) del trasmettitore è possibile attivare e disattivare la funzione luce notturna.

È possibile selezionare le seguenti funzioni:

AUS – Funzione luce notturna disattivata.

VOX – La luce notturna si attiva in modo automatico non appena il microfono rileva un rumore.

EIN – La funzione luce notturna è sempre attivata.

- Nella modalità VOX la luce notturna si disattiva in modo automatico dopo 5 secondi circa dall'ultimo rumore rilevato.
- Per preservare le batterie/gli accumulatori si consiglia di utilizzare la funzione luce notturna solo con l'alimentazione della rete elettrica.

13. Suono pilota (solo per MBF 3132)

La sicurezza radio e l'esclusione di interferenze di questa ricetrasmittente per neonati garantiscono risultati ancora migliori grazie al suono pilota non udibile e collaudato nella pratica. Il suono pilota opera in modo che il ricevitore si attivi solo nel momento in cui i rumori sono trasmessi dal proprio trasmettitore ad es. dal neonato da tenere sotto controllo.

Per quei rari casi in cui durante la trasmissione si verificano interferenze ad opera di altre fonti di segnali esterne alla gamma di frequenze di 40 MHz, è possibile passare ad un altro canale.

14. Portata

A causa delle condizioni fisiche di propagazione delle onde radio è necessario stabilire la portata della ricetrasmittente per neonati facendo alcune prove nei propri locali. In presenza di condizioni ottimali si ottiene una portata max. di 400 m. La portata effettiva dipende comunque in sostanza dalle condizioni locali. È necessario prendere in considerazione ad es. la dislocazione del trasmettitore, il tipo di costruzione o le condizioni atmosferiche. Inoltre la portata può risultare limitata se il ricevitore viene tenuto in mano ostacolandone il funzionamento.

15. Clip

Il trasmettitore ed il ricevitore possono essere fissati alla cintura con le clip presenti sul lato posteriore o collocati a parete su un dispositivo di sospensione (con il materiale di fissaggio adeguato).

16. Suggerimenti e trucchi per i casi d'interf.

- Se il trasmettitore o il ricevitore non funzionano, verificare l'alimentazione elettrica.
- Se non ha luogo nessuna comunicazione tra il trasmettitore ed il ricevitore, controllare i canali di trasmissione.

ne/ricezione su entrambi i dispositivi (il collegamento è possibile solo in caso di uniformità dei canali).

- Dato che MBF 3031/3132 opera su base radio, non si deve escludere l'eventualità di intercettare le comunicazioni di altri utenti di sistemi radio o che altri utenti di sistemi radio possano ricevere comunicazioni o rumori inviati dal proprio trasmettitore. MBF 3031/3132 utilizza tuttavia frequenze di trasmissione che escludono in gran parte questo tipo di interferenze. Se ciononostante si rilevano tali interferenze in casi del tutto eccezionali, passare all'altro canale (frequenza).
- Per garantire condizioni ottimali di trasmissione/ricezione disporre il trasmettitore ed il ricevitore in posizione verticale.
- Se il ricevitore viene collocato troppo vicino al trasmettitore ed il volume è elevato, può essere emesso un suono sibilante (risposta, reazione acustica). Per evitare questo problema, si dovrebbe aumentare la distanza tra il trasmettitore ed il ricevitore.
- Batterie/Accumulatori troppo scariche/i possono generare rumori nel ricevitore.
- Si noti che non è presente nessun tipo di protezione generica contro le intercettazioni nella gamma di frequenze da 40 MHz.

17. Informazioni importanti

- Utilizzare esclusivamente i trasformatori originali per l'alimentazione dei dispositivi. Se uno dei trasformatori presentasse eventuali difetti, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Utilizzando altri trasformatori si possono verificare gravi danni dei dispositivi in caso non si rispettino le polarità (+/-) ed i valori della tensione.
- Non è possibile riparare i trasformatori difettosi. Non è possibile sostituire il cavo di connessione ed è necessario smaltire immediatamente il trasformatore.
- Disinnestando i trasformatori dalle prese di corrente e dalla ricetrasmittente per neonati non tirare i cavi, ma afferrare i trasformatori per gli spinotti o i telai ed estrarli per evitare eventuali rotture o lacerazioni dei cavi.
- Non disporre il trasmettitore nel letto del neonato o nell'area in cui il bambino va a gattoni.
- Tenere sempre i dispositivi fuori dalla portata dei bambini.
- Se uno o entrambi i dispositivi sono alimentati con le batterie, le prestazioni di ricezione e trasmissione risultano leggermente ridotte rispetto all'alimentazione con i trasformatori.
- Sono forniti in dotazione due trasformatori per poter collegare il trasmettitore ed il ricevitore a qualsiasi presa di corrente (230 volt/50 Hz).
- In caso si interrompa il funzionamento per un periodo prolungato di tempo, si consiglia di rimuovere le batterie/gli accumulatori perché le batterie/gli accumulatori

scariche/i sono soggette/i a cristallizzazione e possono provocare danni.

18. Avvertenze per lo smaltimento



Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

19. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi. L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura. Con riserva di modifiche tecniche.

20. Dati tecnici

Frequenza portante canale 1: 40,695 MHz
Frequenza portante canale 2: 40,665 MHz
Tensione di funzionamento (trasmettitore):
6 V DC con quattro mignonbatterie/accumulatori (AA) o con trasformatore
Tensione di funzionamento (ricevitore):
4,5 V DC con tre microbatterie/accumulatori (AAA) o con trasformatore
Portata max.: 400 metri a seconda delle condizioni locali
Trasformatore a spinotto:
9 V DC, 100 mA secondario; 230 V AC/50 Hz primario

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet <http://www.hartig-helling.de>



Manual de Instrucciones

Contiene

1. Alcance del suministro	19
2. Particularidades	19
3. Advertencias importantes.....	19
4. Indicaciones de seguridad	19
5. Elementos de mando	20
6. Puesta en funcionamiento del emisor.....	20
6.1. Conmutación de respuesta	20
7. Puesta en funcionamiento del receptor	20
7.1. Particularidad	21
8. Prueba funcional	21
9. Control de las baterías	21
10. Sustitución de las pilas	21
11. Técnica de 40 MHz.....	21
12. Función de luz nocturna	21
13. Función de señal de identificación	21
14. Alcance	21
15. Clips.....	21
16. Consejos y trucos en caso de fallo	21
17. Información importante	22
18. Avvertenze per lo smaltimento	22
19. Cuidado y garantía.....	22
20. Datos técnicos	22

El MBF 3031/3132 es ideal para la vigilancia de niños pequeños, bebés o personas que necesitan de atención. Se compone de un emisor, un receptor y dos bloques de alimentación (230 V CA/50 Hz).

Su interfono funciona en dos frecuencias distintas (canales) en el ámbito de frecuencia de 40 MHz y ofrece así la comodidad de una calidad óptima de transmisión. De este modo, se puede trabajar con tranquilidad, pasear por el jardín o relajarse en la hamaca en la terraza, sin perder el control acústico sobre su bebé.

Con las pilas/pilas recargables puede hacer funcionar el emisor y el receptor de forma independiente de la red eléctrica. El emisor funciona con cuatro pilas/pilas recargables AA redondas, el receptor con tres micropilas/micropilas recargables AAA (no incluidas en el suministro).

Si opta por el funcionamiento con los bloques de alimentación suministrados, no es necesario retirar las pilas/pilas recargables de los aparatos. El funcionamiento por batería/pilas se suspende automáticamente.

1. Alcance del suministro

- 1 x Emisor
- 1 x Receptor
- 2 x Bloques de alimentación
- 1 x Manual de funcionamiento

2. Particularidades

- Emisor con función de luz nocturna
- Interruptor de respuesta en el emisor
- Ajuste continuo del volumen en el receptor
- Indicador óptico de recepción
- Regulable a 2 canales distintos
- Control de la batería en el emisor y en el receptor
- Función de señal de identificación (sólo en el MBF 3132)

3. Advertencias importantes



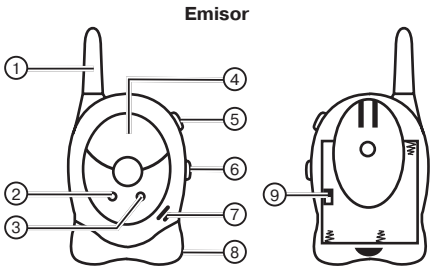
- Lea las instrucciones de uso antes de la utilización del interfono
- Las instrucciones de uso son parte del producto. Contienen indicaciones importantes para la puesta en funcionamiento y la utilización del aparato.
- Conserve las instrucciones de uso que se adjuntan para poder volverlas a consultar siempre que lo necesite
- Si se cede el aparato, las instrucciones de uso se han de entregar a la persona correspondiente.

4. Indicaciones de seguridad

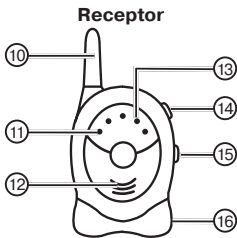
La garantía no responde de los daños que surjan como consecuencia de la no observancia del manual de instrucciones. No nos responsabilizamos de los daños

consecuenciales que se originen por ello. Tampoco nos hacemos responsables de los daños materiales o personales que fuesen causados por una manipulación inadecuada o por la no observancia de las indicaciones de seguridad. En dichos casos se extingue cualquier derecho de garantía.

5. Elementos de mando



- 1. Antena
- 2. Indicación de funcionamiento
- 3. Indicación de emisión
- 4. Luz nocturna
- 5. Interruptor de función de luz nocturna
- 6. Act/Desact/Selección de canal
- 7. Micrófono
- 8. Zócalo de conexión de red
- 9. Interruptor de respuesta



- 10. Antena
- 11. Indicación de funcionamiento
- 12. Altavoz
- 13. Indicador óptico de recepción
- 14. Act/Desact/Altavoz
- 15. Conmutador canal
- 16. Zócalo de conexión de red

6. Puesta en funcionamiento del emisor

- 1. Para garantizar una transmisión óptima, coloque el emisor de forma vertical en la sala a vigilar o fíjelo a la pared con el material de montaje correspondiente.
- 2. Puede hacer funcionar el emisor, bien con el bloque de alimentación suministrado, o bien con las cuatro pilas redondas (pilas/pilas recargables). Para el funcionamiento con pilas, coloque cuatro pilas redondas AA en el compartimento de las pilas, según

lo descrito en el punto "10. Sustitución de las pilas". Para el funcionamiento con la red eléctrica, conecte el bloque de alimentación al zócalo de conexión (8) del emisor.

- 3. Con el conmutador corredizo (6) del emisor se activa el aparato y se selecciona también uno de los dos canales de transmisión. En la posición 1, el aparato transmite en el canal 1, y en la posición 2 en el canal 2. La disposición de servicio se le indica mediante el DEL (2) iluminado.
- 4. Tan pronto como el emisor detecte un ruido se ilumina el DEL (3) durante el tiempo de duración de la transmisión. Por motivos de seguridad y para una transmisión óptima del sonido le recomendamos que la distancia entre el bebé y el emisor no sea superior a un metro.
- 5. La parte delantera del aparato ha de estar lo más orientada posible hacia la persona a vigilar (p. ej., su bebé). Además, se ha de prestar atención a que los ruidos o el sonido no se vean interrumpidos por obstáculos.



Mediante la tarjeta de pedido adjunta podrá comprar bloques de alimentación originales adicionales.

6.1. Conmutación de respuesta

Con el interruptor (3) en el compartimento de las baterías se regula la respuesta del micrófono en el emisor: MIC LOW – respuesta baja
MIC HI – respuesta alta
¡Nota! El término respuesta hace referencia a la al nivel de respuesta del emisor. Se debe adaptar de forma individual a las condiciones locales.

7. Puesta en funcionamiento del receptor

- 1. Coloque el receptor en la habitación en la que permanecerá o fíjelo a la pared con el material de montaje correspondiente.
- 2. Puede operar el receptor con el bloque de alimentación suministrado o mediante las tres pilas redondas (pilas/pilas recargables). Para el funcionamiento con pilas, coloque tres micropilas (AAA) en el compartimento de las pilas, según lo descrito en el punto "10. Sustitución de las pilas". Para el funcionamiento con la red eléctrica, conecte el bloque de alimentación al zócalo de conexión (16) del receptor.
- 3. Con el interruptor selector de canal (15) seleccione el canal de transmisión (1 ó 2). En principio en emisor y el receptor han de estar sintonizados en el mismo canal (1 ó 2) para el funcionamiento.
- 4. Al girar el regulador del volumen (14) hacia arriba se activa el aparato. Después de la activación se ilumina el DEL (11) y le indica la disposición de servicio. Si se gira una vez más el regulador del volumen, podrá entonces ajustar el volumen a su gusto.



Mediante la tarjeta de pedido adjunta podrá comprar bloques de alimentación originales adicionales.

7.1. Particularidad

El receptor dispone de un indicador óptico de recepción (13) (cadena de diodos luminosos). Cuando se recibe un sonido, usted no sólo lo detectará acústicamente, sino también de forma óptica mediante la cadena de diodos luminosos. Cuando más intenso sea el sonido recibido, más diodos se iluminarán.

8. Prueba funcional

Es muy importante comprobar el funcionamiento del interfono antes de su primera utilización. Para ello, coloque el emisor en la habitación deseada y conecte, p. ej., una radio al nivel acústico de casa. A continuación coloque el emisor a la sensibilidad de respuesta deseada con el interruptor de respuesta (9). Por último, vaya con su receptor una vez por las distintas estancias de su hogar y regule el volumen deseado.

9. Control de las baterías

Cuando la tensión de las pilas ya no es suficiente en modo de funcionamiento con pilas, se le indicará esta situación tanto en el emisor como en el receptor. En caso de una tensión baja de las pilas, el color del indicador de funcionamiento cambia de verde a rojo en el emisor y (2) en el receptor (11).
Importante: ¡Las pilas recargables no pueden cargarse en el aparato!

10. Sustitución de las pilas

- 1. Para colocar o cambiar las pilas/pilas recargables, abra el compartimento de las pilas del emisor y del receptor, apretando los bloqueos hacia abajo y desplazando simultáneamente la tapa del compartimento de las pilas.
- 2. Extraiga las pilas/pilas recargables descargadas del aparato.
- 3. Coloque las pilas/pilas recargables nuevas atendiendo a la polaridad (+/-) en las cavidades previstas para ello (observe las marcas en la carcasa).
- 4. Cierre luego los compartimentos de las pilas desplazando nuevamente la tapa del compartimento de las pilas hacia la carcasa.

11. Técnica de 40 MHz

El aparato funciona en el ámbito de frecuencia de 40 MHz, en el que se eliminan las interferencias de radioaficionados.

12. Función de luz nocturna

El emisor dispone además de una función adicional de luz nocturna. Como los bebés lloran con mucha frecuencia en la os-

curidad, el emisor está equipado con una función de luz nocturna adicional que tiene un efecto tranquilizador sobre su bebé. Con el interruptor (5) del emisor puede activar o desactivar la función de luz nocturna. Se pueden seleccionar las siguientes funciones: AUS – Función de luz nocturna desactivada. VOX – La luz nocturna se activa automáticamente tan pronto como el micrófono detecta un sonido. EIN – La función de luz nocturna está permanentemente activada.

- En el modo VOX la luz nocturna se desactiva a los aprox. 5 segundos después del último sonido percibido.
- Para economizar pilas/pilas recargables, la función de luz nocturna debería utilizarse sólo con funcionamiento mediante bloques de alimentación.

13. Función de señal de identificación

(sólo en el MBF 3132)

La seguridad de la transmisión por radio de este interfono se mejora mediante una función probada en la práctica de señal de identificación, y que es inaudible por usted. Esta función de señal de identificación actúa de modo que el receptor sólo se activa cuando se transmiten sonidos desde el propio emisor, p. ej., del bebé a vigilar. Para el caso poco corriente de que usted se vea perturbado durante la transmisión por otras fuentes de señales del ámbito de frecuencia de 40 MHz, tiene la posibilidad de cambiar a otro canal.

14. Alcance

A causa de las condiciones físicas de difusión de las ondas de radio, usted ha de determinar mediante pruebas el alcance de su interfono para bebés en su entorno. Con unas condiciones óptimas, logrará un alcance de hasta 400 m. Sin embargo, el alcance real depende en gran medida de las condiciones locales. Entre éstas condiciones, son de consideración, por ejemplo, la ubicación del emisor, el tipo de edificación o las condiciones atmosféricas. Asimismo, el alcance puede verse restringido cuando sujeta el receptor en su mano y lo tapa.

15. Clips

El emisor y el receptor se pueden fijar en el cinturón o en dispositivo de suspensión (en una pared, con material de fijación adecuado) con los clips que se encuentran en su parte trasera.

16. Consejos y trucos en caso de fallo

- Cuando el emisor o el receptor no funcionan, compruebe la alimentación de energía.

- Si no se establece la transmisión entre el emisor y el receptor, compruebe los canales de emisión/recepción de ambos aparatos (sólo se puede establecer una conexión si ambos canales son coincidentes).
- Como el MBF 3031/3132 funciona por radio, no se puede garantizar que no se escucharán conversaciones de otros usuarios de radio o que otros usuarios de radio no puedan recibir las conversaciones o ruidos que sean emitidos por su emisor. No obstante, el MBF 3031/3132 utiliza frecuencias de transmisión, que excluyen en gran medida estas interferencias. Sin embargo, suponiendo que en casos excepcionales desee comprobar dichas interferencias, pase al otro canal (frecuencia).
- Para garantizar unas posibilidades óptimas de transmisión/recepción, coloque el emisor y el receptor en posición vertical.
- Cuando el receptor está demasiado próximo al emisor y el volumen está alto puede que se oiga un pitido (feedback/retroacoplamiento acústico). Para evitarlo se debe aumentar la distancia entre el emisor y el receptor.
- Un juego de pilas/pilas recargables demasiado gastadas puede producir ruidos en el receptor.
- Tenga en cuenta que en el espacio de frecuencias de 40 MHz no existen ninguna protección general contra las escuchas.

17. Información importante

- Utilice los bloques de alimentación originales para el funcionamiento de los aparatos. Si un bloque de alimentación estuviese defectuoso, vaya a su distribuidor especializado. En caso de utilización de otros bloques de alimentación, la no observancia de la polaridad (+/-) y del nivel de tensión puede llevar a daños considerables en los aparatos.
- Un bloque de alimentación defectuoso no se puede reparar. El cable de conexión no puede cambiarse, con lo que el bloque de alimentación se ha de eliminar inmediatamente.
- Al extraer los bloques de alimentación de las tomas de corriente y del interfono, no tire de los cables, agarre los bloques de alimentación por el enchufe o la carcasa y tire de ellos para evitar una rotura o un estrangulamiento del cable.
- No coloque el emisor en la cuna o en el lugar por donde gatea el bebé
- Coloque siempre el aparato fuera del alcance de los niños pequeños.
- Cuando uno o los dos aparatos se hacen funcionar con pilas/pilas recargables, la potencia de recepción y de emisión se ve ligeramente reducida respecto al funcionamiento con bloques de alimentación.
- Se suministran dos bloques de alimentación, para que pueda conectar el emisor y el receptor en cualquier toma de corriente (230 Volt/50 Hz).

- En caso de no utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, recomendamos extraer las pilas/pilas recargables, ya que las pilas/pilas recargables descargadas se cristalizan y originan daños.

18. Avvertenze per lo smaltimento



Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

19. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos. El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de adquisición. En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad. Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

20. Datos técnicos

Frecuencia portadora canal 1: 40,695 MHz
Frecuencia portadora canal 2: 40,665 MHz
Tensión de servicio (emisor):
6 V DC, con cuatro pilas/pilas recargables (AA) redondas o con bloque de alimentación
Tensión de servicio (receptor):
4,5 V DC, con tres micropilas/micropilas recargables (AA) o con bloque de alimentación
Alcance máximo:
400 metros según las condiciones locales
Bloque de alimentación de enchufe:
9 V CC, 100 mA secundario; 230 V CA/50 Hz primario

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web <http://www.hartig-helling.de>



Gebruiksaanwijzing

Inhoud

1. Leveringsinhoud	23
2. Bijzonderheden	23
3. Belangrijke instructies	23
4. Veiligheidsvoorschriften	23
5. Bedieningselementen	24
6. Ingebruikname van de zender	24
6.1. Gevoeligheidsregelaar	24
7. Ingebruikname van de ontvanger	24
7.1. Bijzonderheid	24
8. Controle van de werking	25
9. Batterijcontrole	25
10. Batterijwissel	25
11. 40-Mhz-band	25
12. Nachtlampje	25
13. Piloottoon (enkel bij de MBF 3132)	25
14. Zendbereik	25
15. Clips	25
16. Nuttige wenken bij storingen	25
17. Belangrijke informatie	26
18. Afvoeraanwijzing	26
19. Onderhoud en garantie	26
20. Technische gegevens	26

MBF 3031/MBF 3132 is uiterst geschikt voor het bewaken van kleine kinderen, baby's of zorg-behoevende mensen. Het apparaat bestaat uit een zender, een ontvanger en twee adapters (230 V AC/50 Hz).

Uw babyfoon beschikt over twee kanalen (frequenties) in de 40-Mhz-band en biedt u zodoende een optimaal comfort en een uitstekende zendkwaliteit. Zo kunt u zonder problemen rustig in uw tuin werken of in een ligstoel op uw terras relaxen, terwijl u toch nog uw baby hoort.

De zender en de ontvanger kunnen onafhankelijk van het stroomnet met batterijen/accu's werken. De zender werkt met vier mignonbatterijen/accu's AA, de ontvanger met drie microbatterijen/accu's AAA (niet bijgeleverd).

Als u de bijgeleverde adapters wenst te gebruiken, is het niet noodzakelijk de batterijen/accu's uit de apparaten te verwijderen. De werking met batterijen/accu's wordt automatisch onderbroken.

1. Leveringsinhoud

- 1 x zender
- 1 x ontvanger
- 2 x adapters
- 1 x handleiding

2. Bijzonderheden

- zender met nachtlampje
- gevoeligheidsregelaar op de zender
- traploze volumeschakelaar op de ontvanger
- optische geluidsmelding
- 2 verschillende kanalen instelbaar
- batterijcontrole op de zender en de ontvanger
- piloottoon (enkel bij de MBF 3132)

3. Belangrijke instructies



- Gelieve voor ingebruikname van de babyfoon de handleiding te lezen!
- De handleiding maakt deel uit van het apparaat. Ze bevat belangrijke instructies voor de ingebruikname en de bediening van het apparaat.
- Bewaar de bijgeleverde handleiding zodat u ze later nog kunt raadplegen!
- Bij het doorgeven van het apparaat aan derden, moet ook de handleiding bijgeleverd worden.

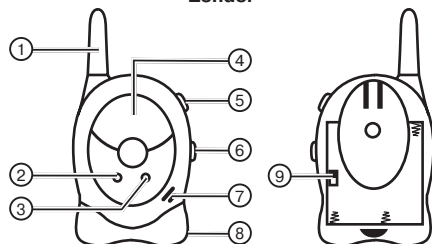
4. Veiligheidsvoorschriften

Bij schade door het niet opvolgen van de handleiding vervalt de garantie. Ook voor gevolgschade zijn wij niet aansprakelijk! Bij materiële of persoonlijke schade, die door een ondeskundig gebruik of door het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften veroorzaakt werd,

zijn wij niet aansprakelijk. In zulke gevallen vervalt elke garantie.

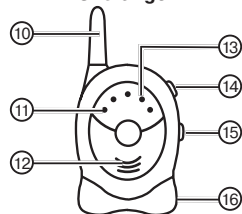
5. Bedieningselementen

Zender



1. antenne
2. aan/uit indicatie
3. zendindicatie
4. nachtlampje
5. schakelaar voor nachtlampje
6. aan/uit/kanaalschakelaar
7. microfoon
8. stopcontact voor adapter
9. gevoeligheidsregelaar

Ontvanger



10. antenne
11. aan/uit indicatie
12. luidspreker
13. optische geluidsmelding
14. aan/uit/volumeschakelaar
15. kanaalschakelaar
16. stopcontact voor adapter

6. Ingebruikname van de zender

1. Om een optimale werking te garanderen, gelieve de zender in verticale positie te plaatsen of met het geschikte montage materiaal aan de muur te bevestigen in de ruimte die u wilt bewaken.
2. U kunt de zender gebruiken met de bijgeleverde adapter of met vier mignonbatterijen/accu's. Voor gebruik met batterijen, gelieve vier mignonbatterijen AA in het batterijvak te plaatsen, zoals beschreven onder punt "10. Batterijwissel". Voor gebruik via het stroomnet, gelieve de adapter in het stopcontact (8) van de zender te steken.

3. Met de schuifschakelaar (6) van de zender kunt u het apparaat aanschakelen en ook een van de twee kanalen kiezen. In positie 1 is het apparaat afgestemd op kanaal 1 en in positie 2 op kanaal 2. Het oplichtende LED-lampje (2) geeft aan of het apparaat aan- of uitgeschakeld is.
4. Van zodra de zender een geluid waarneemt, licht het LED-lampje (3) op voor de duur van de zending. Uit veiligheidsoverwegingen en voor een optimale werking raden wij u aan een afstand van zeker één meter te voorzien tussen de zender en uw baby.
5. De voorkant van het apparaat moet zo veel mogelijk in de richting van de te bewaken persoon (bv. uw baby) gericht worden. Bovendien dient u er op te letten, dat het geluid of de klank niet door hindernissen wordt onderbroken.



Aan de hand van de bijgeleverde bestelkaart kunt u bijkomende originele adapters aankopen.

6.1. Gevoeligheidsregelaar

Met de regelaar (9) in het batterijvak wordt de gevoeligheid van de microfoon op de zender ingesteld:

MIC LOW – matige gevoeligheid

MIC HI – hoge gevoeligheid

Opgelet! Het begrip gevoeligheid verwijst naar de gevoeligheidsdrempel van de zender. Die moet per geval aan de omstandigheden aangepast worden.

7. Ingebruikname van de ontvanger

1. Plaats de ontvanger in de ruimte waarin u zich bevindt of bevestig hem met het geschikte montage materiaal aan de muur.
2. U kunt de ontvanger gebruiken met de bijgeleverde adapter of met drie microbatterijen/accu's. Voor gebruik met batterijen, gelieve drie microbatterijen AAA in het batterijvak te plaatsen, zoals beschreven onder punt "10. Batterijwissel". Voor gebruik via het stroomnet, gelieve de adapter in het stopcontact (16) van de ontvanger te steken.
3. Met de kanaalschakelaar (15) kiest u het zendkanaal (1 of 2). Principeel moeten de zender en de ontvanger op hetzelfde kanaal (1 of 2) afgestemd zijn.
4. Door de volumeschakelaar (14) naar boven te draaien wordt het apparaat aangeschakeld. Na het aanschakelen licht het LED-lampje (11) op en is het apparaat klaar voor gebruik. Door te draaien aan de volumeschakelaar kunt u dan het volume naar believen instellen.



Aan de hand van de bijgeleverde bestelkaart kunt u bijkomende originele adapters aankopen.

7.1. Bijzonderheid

De ontvanger beschikt over een optische geluidsmelding (13) (ketting van bewegende lichtpuntjes). Van

zodra een geluid doorgezonden wordt, hoort u dit niet alleen maar kunt u het ook zien via de ketting van bewegende lichtpuntjes. Hoe sterker het opgevangen geluid is, hoe meer lichtpuntjes zullen oplichten.

8. Controle van de werking

Het is zeer belangrijk voor het eerste gebruik te testen of de babyfoon correct werkt. Plaats de zender daartoe in de te bewaken ruimte en schakel bv. een radio op normale geluidsstrekte aan. Stel dan de gevoeligheidsregelaar (9) op de zender op de gewenste gevoeligheid in, ga met de ontvanger eens door alle kamers en kies het gewenste volume.

9. Batterijcontrole

Wanneer er bij gebruik met batterijen/accu's onvoldoende batterijspanning is, wordt dat zowel op de zender als op de ontvanger aangeduid.

Bij te lage batterijspanning verandert de kleur van de aan/uit indicatie (2 bij de zender en 11 bij de ontvanger) van groen in rood.

Belangrijk: Accu's kunnen in de apparaten niet opgeladen worden!

10. Batterijwissel

1. Om batterijen/accu's te plaatsen of te wisselen, opent u de batterijvakken van de zender en de ontvanger door de grendels naar beneden te drukken en tegelijkertijd het deksel van het batterijvak naar onder te schuiven.
2. Verwijder nu de lege batterijen/accu's uit het apparaat.
3. Plaats de nieuwe batterijen/accu's met inachtneming van de polariteit (+/-) in de daartoe voorziene vakken (uitsparingen in de behuizing).
4. Sluit nu de batterijvakken door het deksel opnieuw over de behuizing te schuiven.

11. 40-Mhz-band

Het apparaat werkt met radiogolven in de 40-Mhz-frequentieband, waarin storingen door CB-zendontvangers uitgesloten zijn.

12. Nachtlampje

De zender beschikt bovendien over een bijkomend nachtlampje. Omdat baby's zeer vaak in het donker wenen, is de zender uitgerust met een bijkomend nachtlampje, dat een rustgevende invloed heeft op uw baby. Met de schakelaar (5) op de zender kunt u het nachtlampje aan- of uitschakelen.

U kunt kiezen uit de volgende functies:

AUS – Nachtlampje uitgeschakeld.

VOX – Nachtlampje schakelt automatisch aan van zodra de microfoon een geluid registreert.

AN – Nachtlampje blijft aangeschakeld.

- In de VOX-modus schakelt het nachtlampje ong. 5 seconden na het laatst geregistreerde geluid automatisch uit.
- Om de batterijen/accu's te sparen, schakelt u het nachtlampje beter enkel aan bij gebruik via het stroomnet.

13. Piloottoon (enkel bij de MBF 3132)

De zekere en storingsvrije werking van deze babyfoon wordt nog verbeterd door een piloottoon, die door u niet kan worden waargenomen en die in de praktijk zijn deugdelijkheid heeft bewezen. Deze piloottoon zorgt ervoor dat de ontvanger slechts dan in werking treedt, als een geluid van de eigen zender, bv. van de te bewaken baby, doorgezonden wordt.

Indien u tijdens de zending eventueel toch door andere signalen uit de 40-Mhz-frequentieband zou gestoord worden, dan kunt u op een ander kanaal overschakelen.

14. Zendbereik

Wegens de fysische voortplantingscondities van radiogolven dient u het zendbereik van uw babyfoon in uw omgeving zelf vast te stellen door het uit te testen. Bij optimale omstandigheden krijgt u een zendbereik tot 400 m. Het daadwerkelijke zendbereik hangt vooral van de plaatselijke omstandigheden af, bv. de plaats van de zender, het soort bebouwing of de atmosferische omstandigheden. Bovendien kan het zendbereik beperkt worden als u de ontvanger in uw handen houdt en om-sluit.

15. Clips

De zender en de ontvanger kunnen met behulp van de clips op de achterkant aan de broekriem bevestigd worden of met behulp van het geschikte montage materiaal aan een muur opgehangen worden.

16. Nuttige wenken bij storingen

- Als de zender of de ontvanger niet werkt, gelieve de stroomtoevoer te controleren.
- Als er geen ontvangst is tussen zender en ontvanger, gelieve de zend-/ontvangstkanalen bij beide apparaten te controleren (enkel als ze op hetzelfde kanaal afgestemd zijn is een verbinding mogelijk).
- Omdat MBF 3031/3132 via radiogolven werkt, is het mogelijk dat u gesprekken hoort via andere gelijkaardige apparaten en dat andere gelijkaardige apparaten de gesprekken of geluiden van uw zender kunnen ontvangen. MBF 3031/3132 gebruikt echter zendfrequenties die zulke storingen in hoge mate uitsluiten.

Indien u eventueel toch zulke storingen zou vaststellen, schakelt u dan op een ander kanaal (andere frequentie) over.

- Voor een optimale zending en ontvangst dient u de zender en de ontvanger recht op te plaatsen.
- Als de ontvanger zich te dicht bij de zender bevindt en het volume te hoog staat, kunt u een fluittoon horen (feedback of akoestische terugkoppeling). Om dat te vermijden dient u de afstand tussen de zender en de ontvanger te vergroten.
- Te zwakke batterijen/accu's kunnen bij de ontvanger geruis veroorzaken.
- Gelieve er rekening mee te houden dat in de 40-MHz-frequentieband meeluisteren niet volledig kan uitgesloten worden.

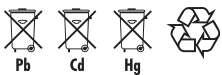
17. Belangrijke informatie

- Gelieve enkel de originele adapters te gebruiken samen met de apparaten. Als een van de adapters defect is, gelieve uw vakhandelaar te raadplegen. Uw apparaten kunnen ernstig beschadigd worden, als andere adapters gebruikt worden en als er geen rekening gehouden wordt met de polariteit (+/-) en de spanningshoogte.
- Een defecte adapter kan niet hersteld worden. De aansluitingskabel kan niet vervangen worden, zodat u de adapter onmiddellijk dient te verwijderen.
- Gelieve bij het uittrekken van de adapters uit de stopcontacten en uit de babyfoon niet aan de kabels te trekken, maar de adapters aan de stekker of aan de behuizing vast te nemen en uit te trekken. Zo kunt u vermijden dat de kabel breekt of afgetrokken wordt.
- Plaats de zender niet in het bedje of het park van uw baby.
- Plaats de apparaten altijd buiten het bereik van kleine kinderen.
- Gebruik van een of beide apparaten met batterijen/accu's vermindert enigszins het ontvangst- en zendvermogen in vergelijking met het gebruik met adapters.
- Er worden twee adapters meegeleverd, zodat u zowel de zender als de ontvanger via het stopcontact (230 Volt/50 Hz) kunt aansluiten.
- Als u de apparaten voor langere tijd niet gebruikt, gelieve de batterijen/accu's te verwijderen, omdat lege batterijen/accu's kristalliseren en zo schade kunnen veroorzaken.

18. Afvoeraanwijzing



Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.



Lege batterijen en accumulatoren (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.

U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

19. Onderhoud en garantie

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen.

Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 3 jaar vanaf de aanschafdatum. Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk. Technische wijzigingen voorbehouden.

20. Technische gegevens

Dragerfrequentie kanaal 1: 40,695 Mhz
Dragerfrequentie kanaal 2: 40,665 Mhz
Bedrijfsspanning (zender):
6 V DC, met vier mignonbatterijen/accu's (AA) of met adapter
Bedrijfsspanning (ontvanger):
4,5 V DC, met drie microbatterijen/accu's (AAA) of met adapter
max. Zendbereik:
400 meter afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden
Stekkeradapter:
9 V DC, 100 mA secundair ; 230 V AC/50 Hz primair

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite
<http://www.hartig-helling.de>

PL Instrukcja obsługi

Zawartość

1. Skład opakowania	27
2. Szczegółne właściwości	27
3. Ważne wskazówki	27
4. Wskazówki bezpieczeństwa	28
5. Elementy obsługi.....	28
6. Uruchomienie nadajnika	28
6.1. Przełączanie czułości.....	28
7. Uruchomienie odbiornika.....	28
7.1. Szczegółne właściwości.....	29
8. Sprawdzanie działania.....	29
9. Kontrola baterii.....	29
10. Wymiana baterii.....	29
11. Technika 40-MHz.....	29
12. Funkcja oświetlenia nocnego	29
13. Dźwięk pilotujący.....	29
14. Zasięg	29
15. Uchwyt	29
16. Wskazówki w przypadku usterek.....	29
17. Ważne informacje	30
18. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów	30
19. Pielęgnacja i gwarancja	30
20. Dane techniczne.....	30

MBF 3031/MBF 3132 idealne nadaje się do nadzoru małych dzieci, niemowląt lub osób wymagających opieki. Składa się z nadajnika, odbiornika oraz dwóch zasilaczy (230 V AC/50 Hz).

Niania elektroniczna pracuje na dwóch różnych częstotliwościach (kanałach) w zakresie częstotliwości 40-MHz i oferuje w ten sposób komfort optymalnego przesyłania sygnału. W ten sposób można bez problemu spokojnie wykonywać prace ogrodowe lub wypoczywać na leżaku na tarasie nie tracąc kontroli akustycznej nad dzieckiem.

Nadajnik i odbiornik mogą być zasilane niezależnie od zasilania sieciowego przy pomocy baterii/akumulatorów. Nadajnik zasilany jest za pomocą czterech baterii typu mignon/-akumulatorów AA, natomiast odbiornik zasilany jest za pomocą trzech baterii/akumulatorów typu mikro AAA (nie są dostarczane w opakowaniu). Jeśli urządzenie ma być użytkowane przy pomocy dołączonych zasilaczy, nie jest konieczne, żeby z urządzenia wyjąć baterie/akumulatory. Praca zasilania bateryjnego/akumulatorowego zostaje automatycznie przerwana.

1. Skład opakowania

- 1 x nadajnik
- 1 x odbiornik
- 2 x zasilacze
- 1 x instrukcja obsługi

2. Szczegółne właściwości

- Nadajnik z funkcją oświetlenia nocnego
- Przełącznik czułości nadajnika
- bezstopniowa regulacja głośności w odbiorniku
- optyczny wskaźnik odbioru
- 2 różne kanały do ustawienia
- Kontrola stopnia naładowania baterii w nadajniku i odbiorniku
- Funkcja dźwięku pilotującego (tylko w MBF 3132)

3. Ważne wskazówki



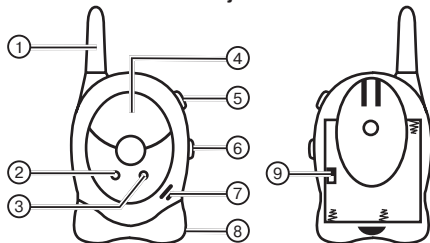
- Przed rozpoczęciem użytkowania niani elektronicznej należy przeczytać instrukcję obsługi!
- Instrukcja obsługi jest częścią produktu. Zawiera ona ważne wskazówki potrzebne do uruchomienia i użytkowania urządzenia.
- Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać w celu ewtl. sprawdzenia wiadomości!
- W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim musi być ona również przekazana.

4. Wskazówki bezpieczeństwa

W przypadku szkód, które powstają przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi, wygasa prawo gwarancyjne! Za powstałe w ich rezultacie następne szkody nie przejmujemy odpowiedzialności! W przypadku szkód rzeczowych i zdrowia osób, które powstały w wyniku nieprawidłowego użytkowania lub nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa, nie przejmujemy odpowiedzialności. W takich wypadkach wygasają wszelkie prawa do gwarancji.

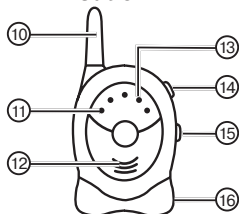
5. Elementy obsługi

Nadajnik



1. antena
2. wskaźnik pracy
3. wskaźnik nadawania
4. oświetlenie nocne
5. przełącznik oświetlenia nocnego
6. wł./wył./wybór kanału
7. mikrofon
8. gniazdo zasilania
9. przełącznik czułości

Odbiornik



10. antena
11. wskaźnik pracy
12. głośnik
13. optyczny wskaźnik odbioru
14. wł./wył./głośność
15. przełącznik kanałów
16. gniazdo zasilania

6. Uruchomienie nadajnika

1. W celu zapewnienia optymalnego nadawania, należy nadajnik ustawić pionowo w nadzorowanym pomieszczeniu lub przymocować go za pomocą odpowiedniego materiału mocującego do ściany.

2. Nadajnik może być użytkowany przy zasilaniu sieciowym przez podłączenie do zasilanego zasilacza. W celu uruchomienia zasilania bateryjnego należy zgodnie z punktem „10. Wymiana baterii” cztery ogniwa typu mignon AA włożyć do schowka na baterie. W przypadku zasilania sieciowego należy podłączyć zasilacz do gniazda (8) nadajnika.
3. Przy pomocy przełącznika przesuwnego (6) nadajnika włączane jest urządzenie oraz wybierany jest jeden z obu kanałów. W pozycji 1 urządzenie nadaje na kanale 1 i w pozycji 2 na kanale 2. Gotowość do pracy wskazuje zapalona dioda LED (2).
4. W momencie, kiedy nadajnik odbierze jakiś dźwięk, zapala się dioda LED (3) na czas nadawania. Z powodów bezpieczeństwa oraz optymalnego przekazywania dźwięków zalecamy aby odległość pomiędzy urządzeniami a dzieckiem nie była mniejsza niż jeden metr.
5. Przednia strona urządzenia powinna być skierowana w miarę możliwości w kierunku nadzorowanej osoby (np. dziecka). Ponadto należy zwrócić uwagę, aby dźwięki nie były tłumione przez przeszkody.



Za pomocą dołączonej karty zamówień można nabyć dodatkowe oryginalne zasilacze.

6.1. Przełączanie czułości

Za pomocą przełącznika (9) znajdującego się w schowku na baterie można ustawić czułość mikrofonu nadajnika: MIC LOW – niska czułość
MIC HI – wysoka czułość
Wskazówka! Pojęcie czułości oznacza próg zadziałania nadajnika. Powinna być ona dopasowana indywidualnie do miejscowych warunków.

7. Uruchomienie odbiornika

1. Odbiornik postawić w pomieszczeniu, w którym będziemy przebywać lub przymocować go za pomocą odpowiedniego materiału do ściany.
2. Odbiornik może być zasilany za pomocą dołączonego zasilacza lub poprzez trzy ogniwa typu mikro (baterie/akumulatory). W przypadku zasilania bateryjnego należy zgodnie z punktem „10. Wymiana baterii” włożyć trzy ogniwa typu mikro (AAA) do schowka na baterie. W przypadku zasilania z sieci należy podłączyć zasilacz do gniazda (16) odbiornika.
3. Za pomocą przełącznika wyboru kanałów (15) należy wybrać kanał przesyłania sygnału (1 lub 2). Zasadniczo w nadajniku i odbiorniku musi być ustawiony ten sam kanał (1 lub 2).
4. Poprzez przekręcenie regulatora głośności (14) do góry włączane jest urządzenie. Po włączeniu zapala się dioda LED (11) komunikująca gotowość do pracy. Poprzez dalsze pokręcanie regulatora głośności można dowolnie ustawić głośność.



Za pomocą dołączonej karty zamówień można nabyć dodatkowe oryginalne zasilacze.

7.1. Szczególne właściwości

Odbiornik posiada optyczny wskaźnik odbioru (13) (szereg diod). W momencie przekazywania dźwięku nie jest on tylko słyszalny, lecz także sygnalizowany optycznie poprzez szereg diod. Im silniejszy dźwięk tym więcej diod zapala się.

8. Sprawdzanie działania

Jest to bardzo ważne, aby przed pierwszym użyciem sprawdzić działanie niani elektronicznej. W tym celu należy ustawić nadajnik w danym pomieszczeniu u włączyć np. radio nastawiając umiarkowaną głośność. Następnie należy ustawić przełącznik czułości (9) nadajnika na żądany próg zadziałania. Na koniec należy przejść z odbiornikiem przez pomieszczenia i ustawić żądaną głośność.

9. Kontrola baterii

W przypadku, gdy przy zasilaniu bateryjnym-/akumulatorowym, napięcie baterii jest niewystarczające informacja o tym pokazywana jest zarówno na nadajniku jak też odbiorniku.

W przypadku zbyt niskiego napięcia roboczego, zmienia się kolor wskaźnika pracy nadajnika (2) i w odbiorniku (11) z zielonego na czerwony.

Ważne: Akumulatory nie mogą być ładowane w urządzeniach!

10. Wymiana baterii

1. W celu dokonania wymiany baterii/akumulatora należy otworzyć pojemnik nadajnika i odbiornika poprzez wciśnięcie zamknięcia w dół i jednoczesnego przesunięcia pokrywki schowka do dołu.
2. Wyjąć opróżnioną baterię/akumulator z urządzenia.
3. Świeże baterie/akumulatory włożyć do odpowiednich zagłębień (patrz wytłoczenia na obudowie) zachowując właściwą biegunowość (+/-).
4. Zamknąć schowek na baterie poprzez przesunięcie pokrywki baterii z powrotem na obudowie.

11. Technika 40-MHz

Urządzenie pracuje w zakresie częstotliwości 40-MHz w którym wykluczone są zakłócenia przez nadajniki CB.

12. Funkcja oświetlenia nocnego

Nadajnik dysponuje ponadto dodatkową funkcją oświetlenia nocnego. Ponieważ małe dzieci w ciemności często płaczą, nadajnik został wyposażony w dodatkową funkcję oświetlenia nocnego, które ma uspokajające działanie na dziecko.

Za pomocą przełącznika (5) nadajnika można włączyć lub wyłączyć funkcję oświetlenia nocnego.

Można wybrać następujące funkcje:

AUS – Wyłączona funkcja oświetlenia nocnego.

VOX – Oświetlenie nocne włącza się automatycznie w momencie gdy mikrofon zareaguje na dźwięk.

EIN – funkcja oświetlenia nocnego jest stale aktywna.

- W trybie pracy VOX oświetlenie nocne wyłącza się automatycznie po ok. 5 sekundach od ostatnio zarejestrowanego dźwięku.
- W celu zachowania dłuższej żywotności baterii/akumulatorów należy używać funkcji oświetlenia nocnego tylko w przypadku zasilania z sieci.

13. Dźwięk pilotujący

(tylko w przypadku MBF 3132)

Bezpieczeństwo nadawania oraz odporność na zakłócenia niani elektronicznej zostaje dodatkowo zwiększona poprzez zastosowanie niesłyszalnego dla ucha ludzkiego dźwięku pilotującego, który sprawdził się już praktycznie. Ten dźwięk pilotujący powoduje, że odbiornik włącza się tylko wtedy, gdy otrzymuje sygnał ze swojego nadajnika, np. od nadzorowanego dziecka. W rzadkim przypadku, że w trakcie nadawania występują zakłócenia z innego źródła nadawania z zakresu 40 Mhz, istnieje możliwość przełączenia kanału.

14. Zasięg

Z uwagi na fizyczne warunki przesyłania fal radiowych, należy określić zasięg nadajnika poprzez przeprowadzenie prób w danym otoczeniu. W przypadku optymalnych warunków można otrzymać zasięg do 400 m. Rzeczywisty zasięg zależy jednak głównie od warunków miejscowych. Należy przy tym np. uwzględnić lokalizację nadajnika, rodzaj zabudowy oraz warunki atmosferyczne. Dodatkowo zasięg może być ograniczony, gdy odbiornik trzymany jest w rękach i jest on zamknięty.

15. Uchwyt

Nadajnik i odbiornik mogą być przyłączone poprzez umieszczony z tyłu urządzenia uchwyt do paska spodni lub do systemu zawieszania (za pomocą odpowiedniego materiału mocującego).

16. Wskazówki w przypadku usterek

- W przypadku, gdy nadajnik i odbiornik nie działają, sprawdzić zasilanie.
- W przypadku braku połączenia pomiędzy nadajnikiem i odbiornikiem, należy sprawdzić ustawienie kanałów nadawczych-/ odbierających w obu urządzeniach (połączenie możliwe jedynie w przypadku tego samego ustawienia).
- Ponieważ urządzenie MBF 3031/3132 działa za pomocą fal radiowych, nie można wykluczyć, że

słyszalne będą rozmowy innych osób, które za pomocą swoich urządzeń mogą nadawać rozmowy lub dźwięki, jak też odbierać sygnały z niani elektronicznej. Urządzenie MBF 3031/3132 używa jednak takich częstotliwości nadawania, które w dużym stopniu wykluczają tego typu zakłócenia. W wyjątkowych przypadkach stwierdzenia takich zakłóceń, należy przełączyć na inny kanał (częstotliwość).

- W celu zapewnienia optymalnych możliwości nadawania/odbioru należy stawiać prosto nadajnik i odbiornik.
- W przypadku, gdy odbiornik znajduje się za blisko nadajnika, a jego głośność jest za wysoko nastawiona, może powstać gwizd (akustyczne sprzężenie zwrotne). Aby tego uniknąć, należy zwiększyć dystans pomiędzy nadajnikiem i odbiornikiem.
- Zbyt słabe baterie/akumulatory mogą prowadzić do powstania szumów w odbiorniku.
- Należy pamiętać, że zakres częstotliwości 40-MHz nie daje pełnego zabezpieczenia przed podsłuchem.

17. Ważne informacje

- Do zasilania urządzeń należy używać tylko oryginalnych zasilaczy. W przypadku, gdy jeden z zasilaczy ulegnie uszkodzeniu, należy skierować się do specjalistycznego sprzedawcy. W przypadku użycia innych zasilaczy może na skutek odwrócenia biegunowości (+/-) lub zbyt wysokiego napięcia dojść do znacznego uszkodzenia urządzeń.
- Uszkodzony zasilacz nie może zostać naprawiony. Kabel zasilający nie może być wymieniony, w tym wypadku zasilacz musi zostać natychmiast usunięty.
- W przypadku wyjmowania zasilaczy z gniazd zasilających oraz niani elektronicznej nie należy ciągnąć za kabel, lecz chwytać za wtyczki lub obudowę w celu niedopuszczenia do uszkodzenia kabla przez jego pęknięcie lub zerwanie.
- Nie należy umieszczać nadajnika w łóżeczku dziecka lub w kojcu.
- Urządzenia należy umieszczać poza zasięgiem małych dzieci.
- W przypadku, gdy jedno lub oba urządzenia zasilane są bateriami/akumulatorami, ich moc odbiorcza i nadawcza jest nieco mniejsza niż w przypadku zasilania poprzez zasilacze.
- Dołączone są dwa zasilacze, które umożliwiają podłączenie nadajnika i odbiornika do każdego gniazda zasilającego (230 Volt/50 Hz).
- W przypadku dłuższego przerwania pracy, zalecamy wyjęcie baterii/akumulatorów, ponieważ zużyte baterie/akumulatory krystalizują się i mogą spowodować uszkodzenia.

18. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów



Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.



Zużyte baterie i akumulatory, które oznaczone są symbolem podanym na rysunku nie mogą być usuwane z odpadami domowymi. Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń, baterii lub odpadów specjalnych (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte. Zostaną one tam usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

19. Pielęgnacja i gwarancja

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielić urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących. Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy prawa gwarancyjne na okres 3 lat od daty zakupu. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności. Zmiany techniczne zastrzeżone.

20. Dane techniczne

Częstotliwość nośna kanał 1: 40,695 MHz
Częstotliwość nośna kanał 2: 40,665 MHz
Napięcie robocze (nadajnik):
6 V DC, z czterema bateriami typu
mignon/-akumulatorami (AA) lub przez zasilacz
Napięcie robocze (odbiornik):
4,5 V DC, z trzema bateriami typu mikro/-akumulatorami (AAA) lub przez zasilacz
maks. zasięg:
400 metrów w zależności od warunków miejscowych
zasilacz wtykowy:
9 V DC, 100 mA na uzwojeniu wtórnym;
230 V AC/50 Hz na uzwojeniu pierwotnym

Aktualne informacje o produkcie znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej <http://www.hartig-helling.de>

CFZ Návod na obsluhu

Přehled

1. Objem dodávky	31
2. Zvláštnosti (uživatelský komfort)	31
3. Důležité pokyny	31
4. Bezpečnostní pokyny	31
5. Obslužné prvky	32
6. Uvedení vysílače do provozu	32
6.1. Přepínání citlivosti	32
7. Uvedení přijímače do provozu	32
7.1. Zvláštnost (uživatelský komfort)	32
8. Kontrola funkce	33
9. Kontrola baterií	33
10. Výměna baterií	33
11. Technika nosného kmitočtu 40 MHz	33
12. Funkce nočního světla	33
13. Pilotní tón (pouze u MBF 3132)	33
14. Dosah	33
15. Spony	33
16. Tipy a nápady pro případ poruchy	33
17. Důležité informace	34
18. Pokyn pro likvidaci	34
19. Údržba a záruka	34
20. Technická data	34

Chůva MBF 3031/MBF 3132 je ideální pro hlídání malých dětí, nemluviat nebo osob odkázaných na pečovatelskou péči. Sestává z vysílače, přijímače a dvou síťových napájecích zdrojů (adaptérů) (230 V AC/50 Hz).
Vaše bezdrátová dětská chůva pracuje na dvou různých frekvencích (kanálech) ve frekvenčním pásmu 40 MHz a poskytuje tím komfort, spočívající v optimální kvalitě přenosu. Tak lze zcela bez problémů ve vši tichosti pracovat na zahradě nebo relaxovat na lehátku na terase, aniž bychom ztratili zvukovou kontrolu nad svým dítětem.
Vysílač a přijímač můžete napájet pomocí baterií/akubaterií a to nezávisle na elektrické síti. Vysílač je napájený čtyřmi bateriemi Mignon (AA)/akubateriemi AA, přijímač pak třemi bateriemi Micro (AAA)/akubateriemi AAA (nejsou součástí dodávky).
Pokud se rozhodnete pro napájení pomocí přiložených síťových zdrojů (adaptérů), není třeba baterie/akubaterie z přístrojů vyndávat. Bateriový resp. akumulátorový režim napájení se automaticky přeruší.

1. Objem dodávky

- 1 x vysílač
- 1 x přijímač
- 2 x síťové napájecí zdroje (adaptéry)
- 1 x návod k obsluze

2. Zvláštnosti (uživatelský komfort)

- vysílač s funkcí nočního světla
- přepínač citlivosti u vysílače
- plynulá regulace hlasitosti přijímače
- světelná indikace příjmu
- nastavitelné 2 různé kanály
- kontrola baterií u vysílače a přijímače
- funkce pilotního tónu (pouze u MBF 3132)

3. Důležité pokyny



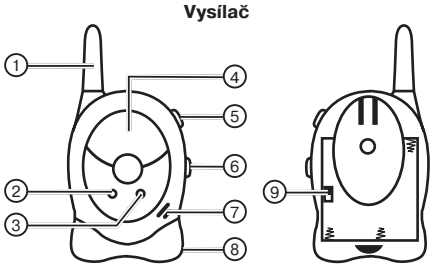
- Před používáním dětské chůvy si přečtěte návod k obsluze!
- Návod k obsluze je částí výrobku. Obsahuje důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s přístrojem.
- Uchovejte přiložený návod k obsluze tak, abyste si jej kdykoliv mohli znovu přečíst!
- Při postoupení přístroje třetí osobě musí být s ním předán i tento návod.

4. Bezpečnostní pokyny

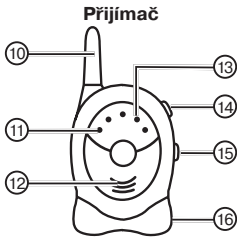
Při škodách, způsobených nedodržením návodu, zaniká nárok na poskytnutí záruky! Za následné škody z toho

plynouce nepřebíráme žádnou záruku! Při škodách na majetku nebo škodách na zdraví osob, způsobených neodbornou manipulací nebo nedodržováním bezpečnostních předpisů, nepřebíráme žádné ručení. V takových případech zaniká jakýkoliv nárok na záruku.

5. Obslužné prvky



- 1. Anténa
- 2. Indikátor provozního stavu
- 3. Indikace vysílání
- 4. Noční světlo
- 5. Spínač funkce nočního světla
- 6. Volba kanálu Zap/Vyp
- 7. Mikrofon
- 8. Síťová zdířka
- 9. Přepínač citlivosti



- 10. Anténa
- 11. Indikátor provozního stavu
- 12. Reproduktor
- 13. Světelná indikace příjmu
- 14. Hlasitost Zap/Vyp
- 15. Kanálový přepínač
- 16. Síťová zdířka

6. Uvedení vysílače do provozu

- 1. Pro zabezpečení optimálního přenosu umístěte vysílač v kontrolované místnosti do kolmé polohy nebo jej montáží upevněte na stěnu.
- 2. Vysílač můžete napájet přiloženým síťovým adaptérem nebo čtyřmi bateriovými články Mignon (baterie/akubaterie). Pro bateriové napájení vložte prosím tak, jak je popsáno v bodě „10. Výměna baterií“, čtyři bateriové články Mignon (AA) do

- bateriové přihrádky. Pro síťové napájení připojte síťový adaptér na zdířku (8) vysílače.
- 3. Posuvným přepínačem (6) na vysílači se nejen zapíná přístroj, ale i volí jeden z obou přenosových (vysílacích) kanálů. V poloze 1 vysílá přístroj na kanálu 1 a v poloze 2 na kanálu 2. Provozní připravenost Vám signalizuje světelná dioda LED (2), jež se rozsvítí.
- 4. Jakmile dojde k zachycení ruchu vysílačem, rozsvítí se světelná dioda LED (3) po dobu vysílání (přenosu). Z bezpečnostních důvodů a kvůli optimálnímu přenosu ruchu Vám doporučujeme, aby vzdálenost mezi vysílačem a monitorovaným dítětem neklesla pod jeden metr.
- 5. Čelní strana přístroje by měla pokud možno směřovat k monitorované osobě (např. Vašemu dítěti). Mimoto je třeba dbát na to, aby ruch resp. zvuk nebyl přerušovaný překážkami.



Pomocí přiložené objednávací karty můžete získat přídavné originální síťové adaptéry.

6.1. Přepínání citlivosti

Přepínačem (9) v bateriové přihrádce se reguluje citlivost mikrofону na vysílači:
MIC LOW – nízká citlivost
MIC HI – vysoká citlivost
Poznámka! Pojem citlivost označuje práh odezvy vysílače. Měla by být přizpůsobena místním podmínkám.

7. Uvedení přijímače do provozu

- 1. Postavte přijímač do místnosti, v níž se budete zdržovat nebo jej montáží upevněte na stěnu.
- 2. Přijímač můžete napájet přiloženým síťovým adaptérem nebo třemi bateriovými články Micro (akubaterie/baterie). Pro bateriové napájení vložte prosím tak, jak je popsáno v bodě „10. Výměna baterií“, tři bateriové články Micro (AAA) do bateriové přihrádky. Pro síťové napájení připojte síťový adaptér na zdířku (16) přijímače.
- 3. Kanálovým voličem (15) zvolte přenosový kanál (1 nebo 2). V zásadě musejí být vysílač a přijímač pro provoz nastaveny na stejný kanál (1 nebo 2).
- 4. Otáčením regulátoru hlasitosti (14) směrem nahoru se přístroj zapíná. Po zapnutí se rozsvítí světelná dioda LED (11) a signalizuje Vám provozní připravenost. Dalším otáčením regulátoru hlasitosti pak můžete hlasitost nastavovat dle libosti.



Pomocí přiložené objednávací karty můžete získat přídavné originální síťové adaptéry.

7.1. Zvláštnost (uživatelský komfort)

Přijímač je opatřen světelnou indikací příjmu (13) (řetězec svítících diod LED). Jakmile dojde k přenosu ruchu, budete jej vnímat nejen akusticky, ale i opticky pomocí řetězce svítících diod LED. Čím silnější je přijímaný ruch, tím více diod se rozsvítí.

8. Kontrola funkce

Je velmi důležité, abyste před prvním použitím dětské chůvy zkontrolovali její funkčnost. Postavte k tomu účelu svůj vysílač do požadované místnosti a nastavte např. rádiový přijímač na pokojovou hlasitost. Poté nastavte přepínačem citlivosti (9) vysílač na požadovanou prahovou citlivost. Nakonec projděte se svým přijímačem příslušnými místnostmi a nastavte požadovanou hlasitost.

9. Kontrola baterií

Pokud při bateriovém/akumulátorovém režimu již napětí baterií není dostačující, indikuje se Vám tento stav jak u vysílače tak i u přijímače. Při příliš nízkém provozním napětí se změní barva indikátoru provozního stavu u vysílače (2) a u přijímače (11) ze zelené na červenou.
Důležité: Akubaterie nelze nabíjet v přístrojích!

10. Výměna baterií

- 1. Pro vložení resp. výměnu baterií/akubaterií otevřete bateriové přihrádky vysílače a přijímače tak, že blokovací západky stlačíte směrem dolů a současně víka bateriových přihrádek posunete směrem dolů.
- 2. Nyní vyndejte vybité baterie/akubaterie z přístroje.
- 3. Vložte nabitě baterie/akubaterie při současném respektování polarit (+/-) do k tomu určených slotů (viz značky na pouzdru).
- 4. Zavřete pak bateriové přihrádky tím, že víka bateriových přihrádek opět nasunete na pouzdra.

11. Technika nosného kmitočtu 40 MHz

Zařízení pracuje ve frekvenční oblasti 40 MHz, v níž je rušení ze strany radioamatérů, využívajících pásmo CB, vyloučeno.

12. Funkce nočního světla

Vysílač mimoto disponuje ještě dodatečnou funkcí nočního světla. Protože malé děti ve tmě velmi často pláčou, je vysílač vybavený přídavnou funkcí nočního světla, jež má na Vaše dítě uklidňující účinek. Spínačem (5) na vysílači můžete funkci nočního světla zapínat nebo vypínat. Jsou volitelné následující funkce:
AUS – funkce nočního světla není aktivována.
VOX – noční světlo se automaticky zapíná, jakmile mikrofon zachytí ruch.
EIN – funkce nočního světla je trvale aktivována.

- V režimu VOX se noční světlo automaticky vypíná po cca 5 sekundách od momentu posledního zachyceného ruchu.
- Aby se baterie/akubaterie zbytečně nevybíjely, měla by se funkce nočního světla používat pouze v režimu síťového napájení.

13. Pilotní tón (pouze u MBF 3132)

Bezpečnost rádiového přenosu a nerušení provozu této dětské chůvy se dodatečně zlepšil pilotním tónem, který neslyšíte a jenž se v praxi osvědčil. Tento pilotní tón způsobuje, že přijímač se zapíná pouze poté, pokud dojde k vysílání (přenosu) ruchů vlastním vysílačem, např. od hlídání dítěte. V případě, který nastává jen zřídka, kdy jste během vysílání rušení jinými zdroji signálů z frekvenčního pásma 40 MHz, máte možnost přepnout na jiný kanál.

14. Dosah

Na základě fyzikálních podmínek šíření rádiových vln musíte dosah své dětské chůvy ve svém okolí zjistit odzkoušením. Při optimálních podmínkách je dosah až 400 m. Skutečný dosah závisí ale především na místních podmínkách a poměrech. Tak je třeba brát do úvahy např. místo, kde se nachází vysílač, druh zastavení nebo atmosférické podmínky. Navíc může dojít k omezení dosahu, pokud držíte přijímač v rukou a tím jej překrýváte.

15. Spony

Vysílač a přijímač lze pomocí spon na zadní straně upevnit na opasek nebo na závěsné zařízení (vhodně připevnit na zeď).

16. Tipy a nápady pro případ poruchy

- Pokud vysílač nebo přijímač nefungují, zkontrolujte prosím napájení.
- Pokud mezi vysílačem a přijímačem nedochází k přenosu signálu, zkontrolujte prosím vysílací a přijímací kanály u obou přístrojů (pouze při shodě je možné navázat spojení).
- Protože MBF 3031/3132 pracuje na bázi rádiových vln, nelze vyloučit, že můžete slyšet hovory jiných účastníků radiotelefonní sítě a že jiní účastníci radiotelefonní sítě rovněž mohou přijímat hovory nebo ruchy, které vysílá Váš vysílač. MBF 3031/3132 však používá kmitočtová přenosová pásma, jež takové rušení dalekosáhle vylučují. Pokud však přesto ve výjimečných případech takové rušení zjistíte, přepněte na jiný kanál (frekvenci).
- Pro zaručení optimálních možností vysílání a příjmu je třeba vysílač a přijímač postavit do svislé polohy.
- Pokud se přijímač nachází příliš blízko u vysílače a jeho hlasitost je vysoká, může vzniknout hvízdavý tón (feedback, akustická zpětná vazba). Abyste se tomu vyhnuli, měli byste zvětšit vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem.
- Příliš slabé baterie/akubaterie mohou vést u přijímače ke vzniku šumu.
- Uvědomte si prosím, že ve frekvenční oblasti 40 MHz neexistuje žádná obecná ochrana vůči odposlechu.

17. Důležité informace

- Pro provoz přístrojů používejte prosím pouze originální síťové adaptéry. Pokud by byl jeden ze síťových adaptérů vadný, obraťte se prosím na svého specializovaného prodejce. Při používání jiných síťových adaptérů může při nedodržování polarit (+/-) a hodnoty napětí dojít ke značnému poškození přístrojů.
- Vadný síťový adaptér nelze opravit. Přívodní kabel nelze vyměnit a tak je třeba síťový adaptér neprodleně zlikvidovat.
- Při vytahování síťových adaptérů ze zásuvek a z dětské chůvy netahejte za kabel, ale síťové adaptéry uchopte za zástrčky nebo pouzdra a vytáhněte je, abyste zabránili zlomení nebo vytržení kabelu.
- Neumísťujte vysílač v dětské postýlce nebo v místě, kde se dítě batolí.
- Umísťujte přístroje vždy mimo dosah malých dětí.
- Pokud je jeden nebo oba přístroje napájeny z baterií/akubaterií, pak je výkon přijímače a vysílače oproti napájení přes síťové adaptéry poněkud menší.
- Jsou přiloženy dva síťové adaptéry, abyste vysílač a přijímač mohli připojit do každé zásuvky (230 Volt/50 Hz).
- V případě, že přístroje budou delší dobu mimo provoz, doporučujeme, abyste baterie/akubaterie vyndali, protože vybité baterie/akubaterie krystalizují a mohou způsobit škody.

18. Pokyn pro likvidaci

 Staré přístroje, označené vyobrazeným symbolem, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.

    Vybité baterie a akumulátory (aku), označené jedním z vyobrazených symbolů, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.

Musíte je odevzdat do sběrného dvora pro staré přístroje, vybité baterie resp. nebezpečný odpad (informujte se prosím ve Vaší obci) nebo u Vašeho obchodníka, u něhož jste je koupil. Ti mají na starosti jejich ekologickou likvidaci.

19. Údržba a záruka

Žárovku před čištěním odpojte od jiných komponentů a na čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. Žárovka byla podrobena přísné výstupní kontrole. Vznikne-li přesto důvod pro reklamaci, zašlete nám žárovku spolu s dokladem o zaplacení. Na výrobek poskytujeme 3 roční záruku od datumu prodeje. Neručíme za škody způsobené nesprávnou manipulací, používáním anebo opotřebením. Technické změny vyhrazeny.

20. Technická data

Nosný kmitočet pro kanál 1: 40,695 MHz
Nosný kmitočet pro kanál 2: 40,665 MHz
Provozní napětí (vysílač):
6 V DC, se čtyřmi bateriemi/akubateriemi Mignon (AA) nebo síťovým adaptérem
Provozní napětí (přijímač):
4,5 V DC, se třemi bateriemi/akubateriemi Micro (AAA) nebo síťovým adaptérem
max. dosah:
400 metrů v závislosti na místních podmínkách
Síťový adaptér se zástrčkou:
9 V DC, 100 mA sekundární; 230 V AC/50 Hz primární

Jakékoliv informace o produktech najdete na naší internetové stránce <http://www.hartig-helling.de>

CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG+HELLING GMBH+CO. KG
WILHELM-LEITHE-WEG 81,
44867 BOCHUM, GERMANY

erklären, dass das Produkt

MBF 3031, Babyruf

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit **R&TTE** (1999/5/EC) festgelegt sind.

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

Radio: EN 300220-3 V1.1.1

EMC: EN 301489-3 V1.4.1

Zur Beurteilung des Erzeugnisses hinsichtlich der Sicherheitsrichtlinie wurden folgende Normen herangezogen:

Safety: EN 60065 (2002)

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

BZT-ETS CERTIFICATION GMBH

Notified body ID-No.:

C €0681 !

01.03.2006

Datum

Geschäftsführer Markus Wix

Rechtsgültige Unterschrift